

Bibliothèque Nationale  
du Québec,  
1700 St-Denis,  
Montréal 129, Qué.

JOU  
549

# le bulletin

15¢

VOL. 17 - NO. 10

BUCKINGHAM, QUE.

MERCREDI, 18 SEPTEMBRE 1974



PISTE DE DANSE SPACIEUSE - Les hôtes de la Salle Provinciale évoluent sur une vaste piste de danse au son d'une musique animée, sans gêner les autres clients.

## Le Château Montebello inaugure son luxueux salon-bar

Le Château Montebello, Hôtel de villégiature de 200 chambres du réseau CP Hôtels, inaugure son nouveau salon-bar, la Salle Provinciale.

La décoration s'inspire du folklore québécois. Des niches éclairées, ménagées tout autour de la salle, abritent des mura-

les originales de Adam Sheriff-Scott, qui illustrent des scènes de la vie d'autrefois.

Au coin bar, on admirera les boiseries de chêne et les colonnes en pierres des champs. Surélevé et discrètement éclairé, le coin bar offre une atmosphère intime et permet le coup d'oeil sur le coin spectacles et

la piste de danse.

La Salle Provinciale peut accueillir plus de 200 hôtes et offre d'intéressants spectacles en soirée.

L'ouverture de ce nouveau salon-bar est la dernière réalisation d'un programme de rénovation du Château Monte-

bello au coût de plus de \$2 millions.

Le Château Montebello est situé dans les basses collines des Laurentides, à 80 milles au nord-ouest de Montréal et à 40 milles à l'est d'Ottawa. Il fait partie du réseau des 16 hôtels canadiens et des deux hôtels mexicains de CP Hôtels.



## M. Marcel Massie curé à Masson

M. l'abbé Marcel Massie 41 ans, conseiller en Education chrétienne à la Commission Scolaire Régionale Papineau, vient d'être nommé Pasteur à la paroisse Notre-Dame des Neiges de Masson, en remplacement de M. l'abbé Albert Tittley, nommé aumônier au Centre Hospitalier St-Michel de Buckingham. M. l'abbé Massie conserve son poste à demi-temps en pastorale scolaire. Il entre en fonction, dimanche, 6 octobre prochain pour une période de cinq ans. Né le 20 mai 1933, fils de feu Charlemagne Massie et d'Eugénie Deschatelets, cultivateurs de Ripon, il est l'aîné d'une famille de six enfants. Il débuta ses études à l'école municipale de Ripon pour ensuite les poursuivre au niveau classique chez les pères Montfortains de Papineauville et au Grand Séminaire d'Ottawa. Ordonné prêtre le 12 juin 1960 à Thurso, il fut immédiatement nommé vicaire à la paroisse Ste-Bernadette de Hull où il demeura cinq ans. En 1965 il entra au service de la Commission Scolaire Papineau comme aumônier des différentes écoles. Il possède une maîtrise en éducation et une étude spécialisée en théologie pastorale.

### SON ROLE:

M. l'abbé Massie entend prendre son rôle de pasteur avec animateur spirituel, comme collaborateur de confiance, de collaboration et de dynamisme avec ses nouveaux paroissiens. Il se veut d'abord être humain avec tous; les jeunes comme les personnes âgées, en passant par les deux âges. Aussi, ensemble avec les gens en place il cherchera à découvrir le travail à accomplir, tout en remédiant à des situations qui pourraient exister. Connaissant le dynamisme des organismes locaux, il entend recevoir l'aide de ces derniers pour la paroisse. Il étudiera pour la première année, les coutumes de ses nouveaux paroissiens pour ensuite tenter de ranimer la vie paroissiale.

Donc, il semble à première vue que le nouveau curé se veut être d'un dynamisme sans pareil, et qu'il entend le propager à sa paroisse. Aussi, il ne faut pas être surpris de sa communication avec tous et chacun pour discuter des divers problèmes de la vie. Amateur de grand air, il espère admirer la beauté des environs à ses heures libres.

En terminant, les paroissiens lui souhaitent la plus cordiale bienvenue.

## Soirée bavaroise, une déception

Gilles Parent

"Nous attendions au moins 1,000 personnes", a affirmé le président, M. Marcel St-Amour, suite au peu de participation des gens, à la soirée bavaroise samedi soir dernier, organisée par le hockey mineur de Buckingham.

Seulement 500 person-

nes ont contribué au financement du hockey mineur de Buckingham. Cette soirée a été organisée par l'exécutif de l'AHMB (Association du Hockey Mineur de Buckingham), qui semblait déçu de la faible participation des gens de Buckingham.

On doit rappeler que cette soirée a remplacé le traditionnel Marche-

ton qui recrutait surtout des filles alors que seuls les garçons profitaient de l'argent recueilli.

L'orchestre Hebert Hanneman qui a fait les frais de la musique a été de taille. Les musiciens ont même prolongé le spectacle d'une heure.

La bière n'a pas coulée

à flots comme on l'avait espéré. "Seulement une soixantaine de caisses de bière ont été bues pendant cette soirée", a dit le président de L'AHMB.

Il nous reste donc à souhaiter une bonne saison à tout le monde et aussi une meilleure participation des parents.

## Buckingham

### Soirée André Périard

Nos excuses auprès des responsables de la soirée "André Périard", MM. Marcel St-Amour et Rémi Périard, si nous avons omis de mentionner le magnifique travail d'organisation de leur comité.

On connaît la réussite extraordinaire remportée par la soirée "André-Périard". Nous savons le travail énorme accompli, aussi aujourd'hui, nous tenons à le souligner. Messieurs, chapeau bas.

# "Le gouvernement du Québec n'est pas sorti du bois !..."

A la suite du désaveu ouvert de la loi 22 par deux députés libéraux, messieurs Springate et Ciaccia, et du désaccord tacite de quelques autres députés et ministres... après des signes évidents d'opposition farouche de la part d'une multitude d'organismes québécois - certains reconnus comme mouvements de pression, d'autres, comme groupes d'hommes d'affaires et de professionnels, il est à prévoir que des jours difficiles s'annoncent pour le gouvernement Bourassa - laissant présager un automne chaud... à la suite des nombreux appels à la contestation et à la manifestation dans la rue. Le premier ministre du Québec veut tenter d'éviter à tout prix cette situation et il utilise au maximum les média d'information électroniques, durant les vacances gouvernementales, pour vendre son produit, la désormais célèbre loi 22. En somme, la meilleure défensive demeure l'offensive.

Quant à nous, nous sommes d'avis que le gouvernement libéral aurait eu tout intérêt à rouvrir le processus de consultation, afin de permettre à tous les groupements intéressés d'apporter leur point de vue,

ce qui, peut-être, lui aurait permis de rédiger une loi plus satisfaisante pour la majorité francophone. Cette dernière a probablement raison de craindre la trop grande flexibilité de cette nouvelle législation, tandis que l'élément anglophone a peur de l'assimilation.

Même si le bébé du ministre François Cloutier est maintenant force de loi, rien n'indique qu'il y ait uniformité de pensée, même au sein du cabinet; le fossé pourrait s'élargir de jour en jour, le gouvernement ayant décidé, par la guillotine parlementaire, d'agir trop rapidement et, peut-être, trop arbitrairement !

L'élection prochaine dans la circonscription de Johnson pourrait éventuellement se traduire par un référendum sur la popularité du gouvernement Bourassa, suite à l'adoption, pour ne pas dire l'imposition, de la loi 22. Il ne serait pas étonnant que le parti ministériel y morde la poussière. Si tel devait être le cas, le gouvernement du Québec n'est pas sorti du bois, pour les quatre prochaines années !

## La Société Canadienne de la Croix-Rouge

Le sang est recueilli dans un sac en plastique contenant une solution aseptique de citrate (pour empêcher le sang de se coaguler) et de glucose. On le place alors dans un réfrigérateur à 35-39 degrés F où l'on peut ainsi le conserver pendant 21 jours au moins.

Le sang frais peut être conservé par une préparation spéciale dans un congélateur à -112 degrés F pendant plusieurs années. Cependant, ce procédé coûte très cher et on le réserve donc à la conservation des groupes sanguins très rares.

Des substances héréditaires sur la membrane ou enveloppe des globules rouges de sang déterminent le groupe sanguin auquel vous appartenez. Il existe quatre groupes principaux: A, B, AB et O.

Parmi 100 donneurs, on compte en moyenne: 46 qui appartiennent au groupe O; 42 au groupe A; 9 au groupe B, et 3 au groupe AB. La détermination des groupes sanguins ABO est facile grâce à des tests de laboratoire faits avec des sérums humains qui réagissent différemment en présence des globules rouges de chaque groupe.

Le facteur Rh, qui obéit également aux lois de l'hérédité, est second en importance, après les groupes ABO, dans la détermination des groupes sanguins. Ce facteur se trouve chez 85 pour cent des Canadiens qui, par conséquent, sont dits "Rh positif". Les autres, 15 pour cent, sont dits "Rh négatif".

Il est indispensable que tout malade, qui doit subir une transfusion sanguine, reçoive du sang du même facteur Rh que le sien.

Une des fonctions principales du sang est de porter

l'oxygène à tous les tissus et à toutes les cellules de l'organisme, et de les débarrasser du dioxyde de carbone, un déchet cellulaire, en le transportant aux poumons.

Le plasma peut être séparé du sang frais prélevé et être employé plus tard dans le traitement des hémophiles. Les principales fractions du plasma sont l'albumine sérique, le fibrinogène et la gamma-globuline.



ETES-VOUS UN RAT OU UN CHIEN? UN COQ OU UN SINGE?

Les PUBLICATIONS ECLAIR LIMITEE viennent de mettre sur le marché "VOTRE HOROSCOPE CHINOIS", intéressant ouvrage qui vous propose de vous découvrir vous-même suivant "la vision orientale".

Dans une présentation simple et attrayante, ce livre vous permet de trouver votre "signe chinois", ses caractéristiques d'ensemble, ses traits particuliers en affaires, métiers et professions, amitié et amour. Il établit également la correspondance entre votre signe et les autres puis, fait nouveau, entre les différents signes du zodiaque de votre horoscope quotidien.

Il offre également une liste impressionnante des signes de personnalités des domaines artistiques et politiques. Vous découvrirez avec plaisir ou étonnement que le signe de René Lévesque est le CHIEN, "qui a une âme de militant qui n'est bien que lorsqu'il se donne". Celui de

Pierre Elliot-Trudeau, le COQ, "qui a un petit côté héroïque mais qui peut être aussi tenté par le fonctionnarisme". Pierre Nadeau est RAT et le natif de ce signe est "réputé être attentif à tout ce qui se passe autour de lui, débrouillard, et doté d'un sens critique prodigieux".

"VOTRE HOROSCOPE CHINOIS": une aventure nouvelle! Format 8 1/2 x 11, couverture en 4 couleurs, prix \$1.00 l'exemplaire, en vente dans tous les kiosques à journaux et aux Publications Eclair Limitée.

## Il y a 15 ans...

JEUDI, 17 SEPTEMBRE 1959

### HOCKEY

On commence déjà à discuter de hockey, c'est un bon présage et nous aurons certainement du hockey à Buckingham cette année, à son meilleur.

Les responsables de ce sport dans notre ville, se réunissent à l'Hôtel Alexandra pour discuter de la prochaine saison, et il est fort probable que notre club Buckingham Senior fera parti de la même ligue que l'année dernière.

Les élections ont obtenu les résultats suivants: Martial Lalonde gérant; Henri Pilote, Assistant-gérant; Michael Lawlis, secrétaire-trésorier.

On discute de l'alignement, et il fut décidé qu'en plus de quelques nouveaux joueurs, l'alignement sera passablement le même que l'an dernier.

Tous ceux qui seraient intéressés à discuter de hockey, n'ont qu'à communiquer avec les personnes mentionnées plus haut.

Le Club Senior de Buckingham se servira du Journal Le Bulletin de Buckingham pour tenir toute la population au courant de tous les développements, ainsi que de la nouvelle cédule, et des résultats des parties.

HENRI PILOTE,  
Assistant-gérant.

### LA SALLE DE LA LÉGION

On est à agrandir la salle de la Légion, en construisant une section à l'arrière en vue d'organiser une cuisine moderne.

On a commencé le creusage récemment et on y fera l'érection de cette nouvelle section, avec les fondations terminées et on y fera les murs extérieurs et la couverture, ensuite on procédera à la finition de cette nouvelle cuisine moderne, dès que les fonds seront disponibles.

On a pris cette décision à la suite de l'inondation répétée du sous-bassement actuel, parce qu'il y avait une porte d'entrée à l'arrière de la salle et l'eau y pénétrait dès qu'il y avait une pluie assez considérable. Avec la nouvelle bâtisse, la porte d'arrière sera construite suffisamment élevée pour qu'aucune eau ne puisse y pénétrer.

### RÉNOVATIONS À L'HÔTEL WINDSOR

Les nouveaux propriétaires de l'Hôtel Windsor, MM. Gaston Laflamme et René Sauvé, ont entrepris de donner un nouveau visage à l'Hôtel Windsor, située dans le centre de la ville de Buckingham.

Ces travaux redonneront à cet édifice une allure nouvelle, et aidera sûrement à améliorer l'atmosphère morale qui existait autour de cet hôtel.

Les propriétaires nous laissent savoir qu'ils ne tolèrent plus de faiseurs de troubles autour de leur hôtel, ils demanderont aux parents les noms des jeunes qui ne devraient pas fréquenter leur hôtel et ils disaient également que rien ne sera toléré puisqu'ils suivront exactement les données de la loi.

Des améliorations à l'intérieur de l'hôtel sont actuellement en cours également, et tout ceci aidera à redonner à cet hôtel un nouveau visage et par le fait même, donnera à notre rue Principale, plus d'apparence, ce qui est toujours pour le mieux.

986-5082

663-0131

**le bulletin**

C.P. 30, BUCKINGHAM, QUE.

Journal dévoué aux intérêts de:  
Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins,  
Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltimore,  
Val-des-Bois, N.-D. du Laus.

#### ABONNEMENT:

CANADA	1 an	\$5.00
HORS DU CANADA	1 an	\$6.00
LE NUMERO		\$0.15

COURRIER DE DEUXIEME CLASSE  
ENREGISTREMENT NO. 0795

DEPOT LEGAL: BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC

Un abonnement au **bulletin** vous assurera une livraison hebdomadaire et vous permettra d'épargner de l'argent.

#### ABONNEZ-VOUS MAINTENANT.

TAUX:	1 an	5.00	nom: _____
	2 ans	9.00	
	3 ans	12.00	adresse: _____

en dehors du Canada, ajoutez: \$1.00 code: \_\_\_\_\_

envoyez à:

**ABONNEMENT**  
Le Bulletin  
C.P. 30, Buckingham, Qué.

# Nouvel exécutif au C.C.L.M.

Mercredi, 11 septembre '74, avait lieu en la salle de l'Hôtel de Ville de Masson, l'assemblée générale annuelle du Comité Culturel des Loisirs de Masson. Voici le nom des personnes qui furent nommées aux divers postes de ce comité :

## EXECUTIF

Présidente: Aline Tremblay  
1er V.-présidente: Cécile Charlebois  
2e V.-président: René Cadieux  
Secrétaire: Roland Pagé  
Trésorier: Jean-Pierre Cécyre

## DIRECTEURS:

Rita St-Pierre  
Claudette Lapointe: ARTS PLASTIQUES  
Hélène Lalonde: BALLET  
Dorothée Beauseigle: BIBLIOTHEQUE  
Eva St-Amour: DANSES FOLKLORIQUES  
Cécile Charlebois: PATINAGE ARTISTIQUE  
PEINTURE

Le Comité Culturel Loisirs-Masson.  
Aline Tremblay, prés.

## Centre culturel de La Lièvre

Assemblée générale pour l'élection d'un Conseil d'Administration permanent (9 membres).

Nomination de personnes intéressées à s'occuper d'un service offert par le Comité culturel (théâtre, peinture, danse, spectacles, etc.)

Conditions d'éligibilité aux différentes fonctions nommées ci-dessus: Acheter sa carte de membre du Comité culturel au coût de \$1.00.

QUAND: Mercredi, 2 octobre 1974.

HEURE: 7.30 h. p.m.

LIEU: Pavillon des Dynamiques (666 Dollard).

## ORDRE DU JOUR

1. Présences
2. Ouverture de l'assemblée par le Président du Comité Provisoire.
3. Adoption de l'ordre du jour.
4. Lecture du procès-verbal de la dernière Assemblée du Comité Provisoire.
5. Rétrospective de l'Action du Comité Provisoire.
6. Ratification des règlements.
7. Election d'un Conseil d'Administration permanent.
8. Clôture de l'Assemblée.

Aidez-nous à vous aider, soyez présents !

## Les handicapés choisissent un nouveau bureau de direction

Le Club des Handicapés de la région, groupement sous le vocable des C.de C. réunissant plus de 70 handicapés de la région s'est donné un nouveau bureau de direction pour 74-75. MM. André Périard et Lawrence MacMillan ont respectivement été réélus président et vice-président. MM. Réjean Séguin et Laurent Chénier ont respectivement été élus secrétaire-trésorier et publiciste. MM. Rénald Laurin, Robert Lanthier, Jacques Foucault, Armand Lafleur et Gilles Renaud sont les directeurs. Le Club des Handicapés a terminé

ses activités pour la période hivernale, quitte à les reprendre au printemps prochain. Entrefemps, l'organisme acceptera tous les dons que l'on voudra bien lui faire parvenir en prévision des activités de la saison 1974-1975 en l'adressant "Club les handicapés, M. André Périard président, Salle des Chevaliers de Colomb, 480 rue Des Pins, Buckingham, Québec". Aussi, tous les handicapés intéressés à se joindre au groupement, peuvent le faire en appelant MM. André Périard à 986-2889 ou Lawrence MacMillan à 986-5270.

# "Combien vaut la tête de M. Oswald Parent -Roméo Chartrand"

Gilles Parent

"Le premier geste de M. Oswald Parent a été de l'intimidation, du chantage, il a même dit que tous les emprunts des villes qui étaient pour se regrouper seraient gelés pour une période d'un mois, le mois de mai dernier".

C'est ce qu'a affirmé M. Roméo Chartrand, mercredi soir dernier à l'école St-Michel de Buckingham, devant une foule de 125 personnes et en plus cinq maires. Cette réunion était organisée pour aider les gens à mieux comprendre le regroupement municipal, et s'il désirait signer une pétition, à la fin, dans l'aire numéro 5.

L'aire numéro 5 comprend 8 municipalités: les municipalités sont: Buckingham, Buckingham Sud-Est, Buckingham Ouest, Angers, Masson, l'Ange-Gardien, Notre-Dame de la Salette, et Buckingham canton.

Sur une possibilité de 8 maires présents, seulement 5 se sont présentés. Il y avait les maires de Buckingham, Buckingham canton, Buckingham Sud-Est, l'Ange-Gardien et Masson.

En ce qui concerne les autres maires, à l'exception de celui d'Angers qui se trouvait dans l'Ouest, ils semblent d'accord pour le regroupement municipal, car ils n'ont pas montré signe de vie.

## LA PAROLE AUX MAIRES

Lorsque M. Chartrand a eu fini de donner son exposé sur le regroupement, les maires ont été invités à donner leur avis sur le fusionnement des municipalités. "Ce n'est pas mon intention de vous donner le pour et le contre du regroupement, mais je suis ici pour répondre à vos questions", de dire le maire de Buckingham, le pourquoi de sa présence à cette réunion.

A ce qui a trait à l'information, le maire Roger D'Aoust a répliqué "Le monde a eu le temps depuis 1971 de lire la loi 276". Mais comme cette affirmation ne plaisait pas du tout aux gens de la salle, le maire a prononcé: Ils y a des gens qui l'ont lu cette loi puisqu'elle a été amendée en 1972".

Avec des paroles un peu floues le maire de Buckingham laissait sous-entendre qu'il était en faveur du regroupement "Nous sommes obligés de nous regrouper en voyant les développements qui arrivent à grand pas pour avoir des subventions", c'est avec cette raison que le maire de Buckingham a voulu défendre son point de vue sur le regroupement. "Ceux du prochain conseil comprendront notre geste et ils nous remercieront de l'attitude que nous avons prise au bon moment", de lancer le maire D'Aoust, pour appuyer sa première déclaration.

Pour terminer, le maire de Buckingham a dit, entre deux bouffées de cigare "Si vous n'êtes pas informés" c'est de votre faute". de conclure le maire de Bucking-

ham.

Le maire de Masson pour sa part a simplement dit que la taxe de Masson avant le regroupement est de \$13.50 et s'il y a regroupement la taxe de Masson passerait à \$20.00 du mille dollars d'évaluation.

"On est pas des poules mouillées nous on est contre ce regroupement", de dire le maire de l'Ange Gardien, M. Yvon Bouchard.

L'orateur de la soirée, M. Roméo Chartrand a informé la foule que le maire de Buckingham Canton ne voulait pas parler. M. Chartrand a dit "Je crois M. le maire que je pourrais résumer votre pensée, en quelques mots qui se réduisent à dire, la taxe avant le regroupement est de \$0.09 du mille dollars d'évaluation, et après le regroupement de \$7.37 du mille dollars d'évaluation". Un citoyen demande à l'orateur de vérifier ses chiffres et on lui répond que les chiffres sont exacts. Sur ce, le citoyen a lancé: "On va toute aller rester là".

Pour terminer la période des maires, le maire de Buckingham Sud-Est ne veut rien savoir d'un regroupement municipal.

## PERIODE DES QUESTIONS

Après le point de vue des différents maires, le simple citoyen avait lui aussi le droit de parole. Pour débiter donc, on demande aux gens de poser des questions courtes et précises, dans l'espace d'une demi-heure. Alors que les maires et l'orateur ont pris eux, tout près de 2 heures pour s'exprimer.

Sur ce, un citoyen demande une question au maire de Buckingham, en ces termes "S'il y a un regroupement, est-ce que nous pourrions nous retirer de la CRO? (Communauté Régionale de l'Outaouais). La réponse du maire de Buckingham sans trop attendre, il a tout simplement dit "Je ne sais pas, je ne suis pas M. Goldbloom pour vous répondre", laissant le citoyen sur sa faim.

A la suite de cette réponse, il y a eu un peu de brouhaha, dans la salle, mais un autre citoyen c'est risqué et il a posé une question lui aussi au maire D'aoust. Mais si là ou bien les questions du contribuables n'auraient pas parti sur un monologue du citoyen, alors il y aurait peut-être d'autres questions qui auraient été posées. Mais le monologue a fait fuir les gens.

Sur les 125 personnes présentes certains observateurs prétendent qu'environ 120 personnes auraient signé la feuille de pétition.

La réunion s'est terminée de la même façon qu'elle a débutée, c'est-à-dire que personne ne sait de quel côté il est.

## Comité Central Hockey Mineur de Buckingham

BUREAU DE DIRECTION Rolland Labelle, Paul Fillion et André Soucy, le publiciste.

Le Comité Central du Hockey Mineur de Buckingham tenait une importante assemblée dernière pour compléter son bureau de direction 74-75. M. Marcel St-Amour a été réélu président, tandis que MM. Gaston Bordeleau et Aimé Tourangeau ont respectivement été élus premier et deuxième v.p. M. Bernard Lavergne sera le secrétaire-trésorier, André Carrière le secrétaire-correspondant. Les directeurs sont: Mme Dawn Lavergne, MM. Maurice Morin, Jacques Simard, Ronald Charette,

## INSCRIPTION:

Tous les jeunes intéressés à participer aux activités du hockey Mineur à Buckingham sont priés de prendre note que les inscriptions auront lieu à l'École St-Michel et Consolidated Elementary School samedi après-midi. Le coût d'inscription est de \$5.00 par joueur et \$8.00 par famille. On doit apporter sa carte d'assurance-maladie. L'an dernier plus de 400 joueurs se sont inscrits aux activités. Cette année on s'attend à plus de 450 joueurs.



Voici la belle pêche miracle que M. Jean-Luc Larocque, a réussi au Lac Poisson-Blanc. N'est-il pas un vraie bon pêcheur ce chanceux. Félicitations à Jean-Luc.

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
VILLE DE MASSON

ASSEMBLEE DES ELECTEURS

AVIS PUBLIC

AUX ELECTEURS PROPRIETAIRES DE LA MUNICIPALITE DE LA VILLE DE MASSON, COMTE DE PAPINEAU.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorier que le conseil à son assemblée spéciale tenue le 11 septembre 1974, a adopté le règlement No. 42 concernant:

Règlement No. 42: Pour emprunter une somme de \$20,000.00 pour aménager la salle de l'aréna municipale et construire un local pour remiser l'équipement sportif nécessaire à l'opération de l'aréna.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du secrétaire-trésorier, en l'hôtel de ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à cinq heures de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée des électeurs propriétaires concernés de la ville de Masson est par les convoqués et sera tenue le 26e jour de septembre 1974, à sept heures du soir, en l'hôtel de ville, et que là et alors, ledit règlement sera soumis auxdits électeurs concernés et pris en considération par eux, conformément à la loi.

Donné sous mon seing à Masson, ce 13e jour de septembre 1974.

Madeleine Hayes,  
Secrétaire-trésorier.

avis public

## NÉCROLOGIE

**THIBERT.** — Mme Adoris, née Rita Grandmaison, du 142 rue Lorrain à Buckingham, est décédée vendredi le 13 septembre, à l'âge de 48 ans. Outre son époux, M. Adoris Thibert, elle laisse dans le deuil trois filles, Mlles Suzette, Line et Sylvie, de

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs mentionnés plus bas.

### HULL

Canada — Province de Québec  
Cour Supérieure — District de Hull

No 550-05, { D'ARCY H. CARRIÈRE, maître électricien, domicilié et résidant au 000288-74, 295 rue Charles, Buckingham, district de Hull, et membre de la Corporation des maîtres électriciens de la province de Québec, demandeur, vs AUTOPRECAST LTD., corporation légalement constituée ayant sa principale place d'affaires à Buckingham, district de Hull, défendeur.

« Tout ce lopin de terre de forme irrégulière, étant une partie du lot quatre cent quarante-sept de la subdivision du lot originaire cinq cent trente-trois (Ptie 533-447) aux plan et livre de renvoi officiels pour le village de Buckingham, division d'enregistrement de Papineau, province de Québec, et borné comme suit: au nord, par une partie du même lot 533-447; à l'est par la limite est du village de Buckingham; au sud, par une autre partie du même lot 533-447; à l'ouest, par une partie du même lot 533-447, étant une rue; mesurant quatre cent soixante-treize pieds et sept dixièmes de pied (473.7') au nord, deux cent quarante-cinq pieds et trois dixièmes de pied (245.3') et six cent quarante-sept pieds et neuf dixièmes de pied (647.9') à l'est, quatre cent quatre-vingt-treize pieds et deux dixièmes de pieds (493.2') au sud, huit cent quatre-vingt-treize pieds (893') à l'ouest, contenant en superficie neuf acres et quatre-vingt-douze centièmes d'acre (9.92 a.). Avec bâtisses dessus construites.»

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de la division de Papineau, à Papineauville, le ONZIÈME jour d'OCTOBRE, 1974, à TROIS heures de l'après-midi.

Bureau du Shérif,  
Hull, ce 26 août 1974.

Le shérif adjoint,  
JEAN-GUY ROCHON.  
58334-0

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
VILLE DE MASSON

ASSEMBLEE DES ELECTEURS

AVIS PUBLIC

AUX ELECTEURS PROPRIETAIRES DE LA MUNICIPALITE DE LA VILLE DE MASSON, COMTE DE PAPINEAU.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorier que le conseil, à son assemblée spéciale tenue le 11 septembre 1974, a adopté le règlement No. 41 concernant:

Règlement No. 41 - Adoption d'un nouveau règlement de zonage.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du secrétaire-trésorier, en l'hôtel de ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à cinq heures de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée des électeurs propriétaires concernés de la ville de Masson est par les présentes convoquée et sera tenue le 26ième jour de septembre 1974 à 7.00 heures du soir, en l'hôtel de ville, et que là et alors ledit règlement sera soumis auxdits électeurs concernés et pris en considération par eux, conformément à la loi.

Donné sous mon seing à Masson, ce 13e jour de septembre 1974.

Madeleine Hayes,  
Secrétaire-trésorier.

Public Notice

Buckingham, ainsi que trois frères, Raymond, Jean-Guy et André, également de Buckingham. La dépouille mortelle reposa à la maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren à Buckingham. Avis des funérailles plus tard.

vendredi le 13 septembre à l'âge de 63 ans. Elle laisse dans le deuil un fils, Jean-Claude, de Limoilou. Cinq soeurs, Mme Hacincthe Dubien (Amadilis) de Limoilou, Mme Isidore Leconte, (Marie-Ange) Mme Laurent Lemaire (Antoinette) et Mme Yvon Carrière (Fleurette) de Buckingham et Mme Philias Lachance (Laurenza) de North Bay ainsi que quatre petits-en-

**GIDDEFF** — Mme Russel, née Irène Pichette du 801 Première Avenue à Limoilou, est décédée

fants. La dépouille fut exposée à la maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren à Buckingham jusqu'au 15 septembre. Les funérailles lundi le 16 septembre à l'église St-Grégoire à 2h p.m. Inhumation au cimetière paroissial.

**N.-D. DE LA SALETTE**  
PELERINAGE:  
Dimanche, 15 septembre.  
Environ 250 personnes y ont participé à l'occasion de l'anniversaire de l'apparition de la Vierge à La Salette, France, 19 sept. 1846.

Un autobus venu d'Ottawa sous la conduite de Mlle Martineau, travailleuse infatigable pour la gloire de Marie. Plusieurs anciens paroissiens ne veulent jamais manquer ces rencontres; Mme Aimé Bouladier était de ce nombre.

Le risque était gros de placer la fête en septembre: il faisait un peu froid vers la fin de la messe.

Devant l'enthousiasme des fidèles, il va falloir continuer cette tradition du pèlerinage mais la fête sera devancée d'un mois et pourquoi pas l'avoir autour de (15 août) fête de l'Assomption de Marie.

Mme G. Deslauriers avait préparé un dîner au "Cipaye". Les pèlerins y firent honneur.

Les pèlerins d'Ottawa demandèrent une demi-heure sainte dans l'église avant de repar-

tir. Les chants en latin et français s'y entremêlèrent. Un homme s'exclamait en sortant: Cela faisait 40 ans que je n'avais pas chanté ces cantiques.

Merci aux marguilliers et aux autres personnes nombreuses qui ont aidé à organiser la manifestation religieuse.

Le Club Age d'Or a recommencé ses activités jeudi dernier. Les membres ont discuté de l'organisation de la sacristie pour en faire leur salle de réunion hebdomadaire. Ensuite on a sorti les cartes, 3 nouveaux couples se joignent au club cette année: M. Mme Albert Hayes établis en permanence au nord du lac de l'Argile; ainsi que M. Mme Roméo Morissette également de Val-des-Bois. Ce dernier est le fils de M. Mme Louis Morissette qui ont vécu à La Salette.

Il est évident que le Club accepte encore d'autres membres de la paroisse et même des paroisses voisines. Les réunions ont toujours lieu le jeudi soir et à l'école, encore pour un certain temps.

Nos malades, à l'hôpital plusieurs semaines, sont tous revenus à la maison. Mme Alice Larocque, M. Roméo Quevillon et M. Jean St-Amour.

Mme Damien Beauseigneur connaît des hauts et des bas, mais elle est très contente de son état de santé.

## BOTTINES THERMOS

"steeltoe"

GREB KODIAK

SPECIAL:

\$44.99



nombre varié de bottine haute et basse



Coopérative Agricole Régionale  
de Papineau

135 JEAN XXIII, BUCKINGHAM

986-3750

dans l'outaouais on...

# télé participe



canal 30 • cable 10  
coopérative de télévision de l'outaouais

inter-loto		DRAWING: SEPTEMBER 6th, 1974		1,162,171. TICKETS SOLD		3,447 WINNERS		\$762,600. IN PRIZES		P.O. Box 908, Place d'Armes, Montréal, Qué. H2Y 3J4 Tel: 873-5350-53	
THE FIRST COMPLETE NUMBER	9 0 7 1 9 7 3	wins \$125,000.	The second complete number	9 0 9 5 0 9 1	wins \$50,000.	The third complete number	9 4 3 8 3 1 6	wins \$25,000.			
10 tickets ending by	7 1 9 7 3	win \$5,000.	11 tickets ending by	9 5 0 9 1	win \$500.	9 tickets ending by	3 8 3 1 6	win \$500.			
109 tickets ending by	1 9 7 3	win \$1,000.	105 tickets ending by	5 0 9 1	win \$100.	102 tickets ending by	8 3 1 6	win \$100.			
1040 tickets ending by	9 7 3	win \$250.	998 tickets ending by	0 9 1	win \$50.	1060 tickets ending by	3 1 6	win \$50.			

## Référendum demande par le conseil de comté

Réuni en importante assemblée mardi après-midi dernier, le conseil de comté de Papineau a formulé des objections au regroupement municipal et qui seront présentées à la Commission municipale du Québec. C'est à la demande des maires de Poltimore et du Canton de Buckingham et à l'appui des 28 maires présents à Papineauville qu'une résolution parrainée par les maires Joseph Lyrette de Chénéville et Yvon Whissell de St-André-Avelin demandant au ministre des Affaires municipales du Québec, le Dr. Victor Goldbloom, que la décision en matière de regroupement municipal dans le territoire du conseil de

comté de Papineau soit prise par la population concernée par voie de référendum.

La prise de position du conseil de comté de Papineau vient s'ajouter à celle de la ville de Masson et l'Association des Loisirs de Masson, et divers organismes de l'Outaouais. Revenant au conseil de comté de Papineau, le préfet Camille Poliquin a rappelé à ses confrères que le ministre Goldbloom a toujours dit qu'il n'y aurait pas de mariage forcé sur la question du regroupement des municipalités. Au cours de la même assemblée, les maires ont approuvé les nominations de Me An-

dré Dufresne, notaire de St-André-Avelin, Donat Thibeaudeau de Thurso et Alphonse Dupont de Montebello, pour faire partie du bureau de révision chargé d'étudier les plaintes des contribuables en matière d'évaluation. Me Dufresne président du bureau recevra \$100. par séance, les deux autres \$60. chacun. Les dépen-

ses du bureau seront réparties au prorata des plaintes déposées et pour lesquelles il y aura eu convocation. Au sujet des sept municipalités qui font partie de la CRO et qui ont demandé leur retrait du conseil de comté, en raison de la double cotisation que les municipalités doivent payer le préfet à répondeur qu'il faudra attendre que le ministre des

Affaires municipales ait statué la question. La cotisation de ces municipalités est toujours considérée comme recevable par le conseil de comté.

Résolution déposée par le maire Alonzo Proulx de Chénéville et approuvée par ses confrères demandant la destruction des mauvaises herbes,

des arbres émondés, le long des routes des comtés de Papineau et Argenteuil, et que les nids de chenilles soient détruits - sera envoyée au Ministère des Transports du Québec.

En terminant, disons que le Congrès de l'Union des Conseils de Comté du Québec se tiendra dans la ville du même nom, les 11, 12, 13 octobre prochains.

## Concours provincial de panaches

Pour la deuxième année consécutive, un concours provincial de panaches du Québec, est organisé par le Club Castor, dimanche, 24 novembre prochain au Patro Rock-Amadour, 2301, 1ère avenue, Québec. Plus de \$8,000 en bourses et 30 trophées seront alors distribués. Le tout débutera par le mesurage des panaches de 9.00 h. à 17 h. Aucun panache ne sera accepté après 13 h. Un souper canadien suivra à 18h. pour les chasseurs et leurs amis. Distribution des prix et trophées, ainsi que prix de présence durant le souper. Entrée: \$4.00 pour adultes et \$2.00 pour les enfants de moins de 15 ans. Les participants qui auront fait parvenir leur inscription pour le 15 novembre sont éligibles au tirage d'un voyage de

chasse au chevreuil à la Base Plein Air Pohénégamook. Deuxième prix: un voyage d'avion offert par Québecair. Le premier prix dans la catégorie Caribou, un voyage de chasse au caribou au Club de Chasse et Pêche Tuktuk, et un trophée O'Keefe. Le premier prix catégorie original se mérite un voyage de chasse à l'original pour quatre personnes, en avion, à la réserve de la Haute Mauricie et un trophée O'Keefe. Le premier prix chevreuil, un voyage de chasse au chevreuil à la Base de Plein Air Pohénégamook pour deux personnes et trophée Rothmans de Pall Mall Canada. L'inscription est de \$5.00 par catégorie. Les gagnants doivent être présents pour recevoir leur prix. Seuls les panaches

tués au cours de la saison 1974 seront acceptés. Le participant devra en faire la preuve. Les panaches qui ne seront pas d'une seule pièce ou dans un état tel que les bois qui bougent à la base ne seront pas admis. Le panache devra être à l'état

naturel, sans vernis, ni plaquette et ni tête. Le jugement selon le système Boonne and Crockett. Le jury est composé de biologistes du Ministère du Tourisme de la Chasse et de la Pêche. Un prix "Citron" sera attribué pour chaque catégorie.

### ST-GREGOIRE DE NAZIANZE

**DIMANCHE, 22 sept.:**

8.30 Mme Ovila Morissette - M. Mme Albert Chartrand  
10.00 Mme Yvonne Mercier - M. Mme Antonio Mercier  
11.00 Parents défunts - M. Mme Sam Pagé  
12.00 M. François B. Landry - M. Mme Guy Charette

**PUBLICATIONS:**

André Joyce - Nancy Kane (2)  
Yves Lafontaine - Suzanne Racine (1)  
Michel Racine - Jeannette Hébert (3)  
Paul Chantigny - Diane Didier (2)

**LUNDI, 23 sept.:**

4.00 M. Adrien Boisvenue - La famille Antoine Fournier

**MARDI, 24 sept.:**

4.00 M. Elzéar Lajoie - Son fils Henri

**MERCREDI, 25 sept.:**

PAS DE MESSE

**JEUDI, 26 sept.:**

PAS DE MESSE

**VENDREDI, 27 sept.:**

4.00 Mme Jean-Baptiste Martel - M. Mme Josephat Hamelin

**SAMEDI, 28 sept.:** - MESSES DOMINICALES.

5.30 M. Adrien Boisvenue - M. Mme Delphis Robinette  
7.00 Parents défunts Bourassa - Chénier - Pierre Bourassa  
8.00 MARIAGE: Michel Racine - Jeannette Hébert

**DIMANCHE, 29 sept.:**

8.30 Mme Ovila Morissette - Mme Jeannine Masson  
10.00 Hervé et Laurent Boucher - Pierre Morris  
11.00 Mme Arthur Cardinal - M. Mme Henri Goure  
12.00 M. Mme Florimond Strévey et Hector - M. Mme Lorenzo Strévey

**PUBLICATIONS:**

Paul Gagnon - Lise Demers (1)  
Yves Lafontaine - Suzanne Racine (2)  
Paul Chantigny - Diane Didier (3)  
André Joyce - Nancy Kane (3)



**PARTAGEZ VOTRE BONNE SANTÉ**  
**DONNEZ DE VOTRE SANG**

**A vos pinceaux**

L'Association des Consommateurs du Canada vous rappelle que la quantité de peinture qu'il vous faut acheter dépend de la surface à peindre. Pour déterminer celle-ci, multipliez la largeur de chaque mur par sa hauteur et la largeur du plafond par sa longueur, puis additionnez le tout. Vous saurez ensuite combien il vous faudra acheter de pots de peinture puisque la plupart d'entre eux mentionnent le nombre de pieds carrés que l'on peut peindre avec leur contenu. Le siège national de l'ACC est situé 251 ouest, Avenue Laurier, Bureau 801, Ottawa, Ontario, K1P 5Z7.

## LE PROGRAMME D'INITIATIVES LOCALES (PIL)

Le Programme d'initiatives locales contribuera encore cette année des fonds pour financer l'initiative des Canadiens désireux de créer de nouveaux emplois en période de chômage saisonnier dans leur localité.

**Les formules de demandes sont disponibles à votre Centre de Main-d'oeuvre du Canada.**

**LES DEMANDES DEVRONT ÊTRE SOUMISES AU PLUS TARD LE 7 OCTOBRE 1974**

*Le Programme d'initiatives locales est un Programme fédéral de création d'emplois.*



Centre de Main-d'oeuvre  
du Canada

Canada  
Manpower Centre

1100, Avenue de la Paix, Montréal, Québec H2Y 3J4

1100, Avenue de la Paix, Montréal, Québec H2Y 3J4

1100, Avenue de la Paix, Montréal, Québec H2Y 3J4

1100, Avenue de la Paix, Montréal, Québec H2Y 3J4

1100, Avenue de la Paix, Montréal, Québec H2Y 3J4

1100, Avenue de la Paix, Montréal, Québec H2Y 3J4

# Les acteurs sont a Hollywood

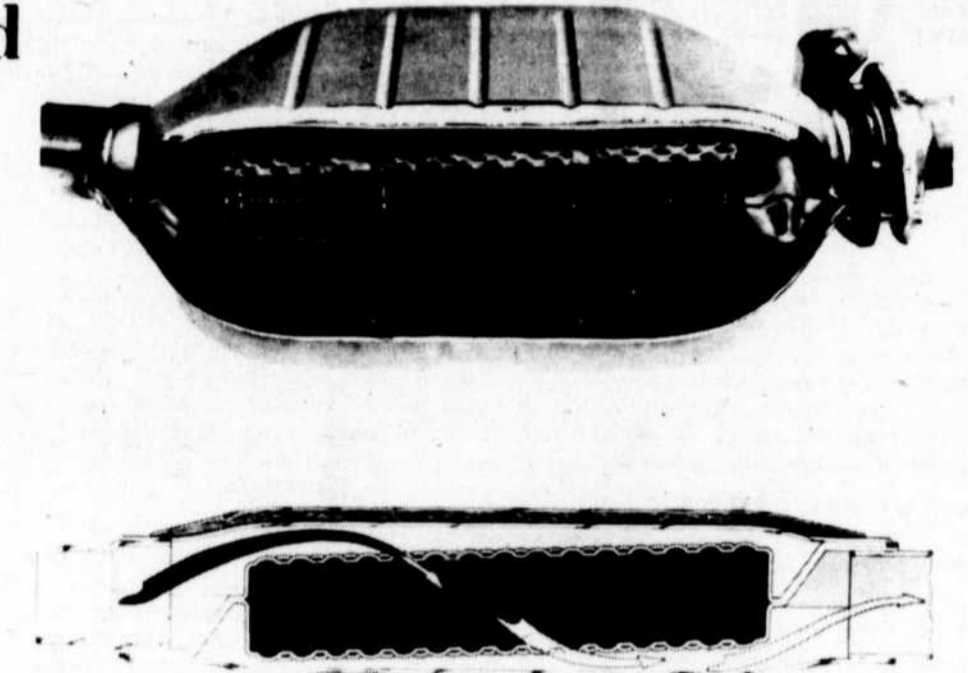
Une prise de bec entre les conseillers municipaux et le maire Lucien Bouchard et le conseiller Marcel H. Houle a éclaté au début de l'assemblée ajournée, lundi soir dernier à Masson. Le tout a débuté lorsque le conseiller Roger St-Onge a déploré les déclarations fai-

tes à la radio (C.K.C.H.) critiquant l'inertie de ses confrères à ne prendre position vis-à-vis le regroupement municipal. Lors de l'entrevue au journaliste du poste de radio, le conseiller Houle a déclaré que ses confrères n'avaient pas fait leur devoir en ne se prononçant pas sur la

requête en fusionnement, et en ne prenant pas position si oui ou non, le conseil était en faveur du regroupement.

Le conseil attend que les contribuables se prononcent avant de donner son opinion. Aussi, lors des discussions le conseiller Houle a continué à déplorer l'attitude de ses confrères, alors qu'en deux occasions, ses confrères auraient pu se prononcer sur la question. Aussi, ses confrères lui ont répliqué que les déclarations devraient se faire aux assemblées et non sur les ondes radiophoniques lorsque l'on n'est pas d'accord sur un sujet. Un autre de ses confrères, a répliqué que les acteurs étaient à Hollywood, et de cesser de prendre la salle municipale pour un théâtre.

Par la suite, le calme est revenu.



## Le convertisseur catalytique

On voit ici un modèle en coupe du convertisseur catalytique de GM Canada, inséré dans le système d'échappement entre le moteur et le silencieux. Ce convertisseur à oxydation, de la taille d'une mallette, transforme chimiquement les hydrocarbures et l'oxyde de carbone des gaz d'échappement qui le traversent en vapeur d'eau et en gaz carbonique inoffensif. Le catalyseur du convertisseur est à base de platine et de palladium et forme une cou-

che très mince sur des boulettes d'alumine (oxyde d'aluminium) sphériques ou cylindriques et dont le diamètre atteint un huitième de pouce environ. Ces boulettes sont enfermées dans un logement isolé en acier inoxydable, formant un ensemble compact et de longue durée. Le convertisseur qui sera utilisé par la plupart des voitures GM contient environ un gallon de boulettes dont la surface totale est égale à celle de plus de cinquante (50) terrains de football.

## Aspergum prend l'irritation par la gorge

La gomme médicamenteuse Aspergum contient un ingrédient reconnu pour soulager la douleur. C'est un moyen efficace de calmer une gorge irritée. Aspergum, si agréable à prendre que les enfants l'aiment aussi. Ne laissez pas l'irritation vous prendre à la gorge, mâchez Aspergum à saveur de cerise ou d'orange. Ça soulage.

## Aspergum

**CINE PARC TEMPLETON INC.**  
ROUTE 8, TEMPLETON, P.Q.

SEPT 20 au 26 VEN à JEU

EN NOUVELLE VERSION INÉDITE  
2 FILMS ALUMI-MEXI-GRAMMI

Hector Charland  
Nicole Germain

**SERAPHIN**

Claude Henri Grignon

"le bien d'autrui..."

GUICHET OUVRE  
7:30 HEURE  
SPECTACLE au CREPUSCULE

SPECTACLES  
REGULIERS  
\$2.50 PAR  
PERSONNE

ENFANTS MOINS  
DE 12 ANS ADMIS  
GRATUITEMENT

2 ième FILM

ROBERT MARK LUISA RIVELLI PAUL MULLER  
**GARDEZ-VOUS DES FILLES**  
ASTMANCOLOR

SPECIAL TOUS LES LUN., MAR., MER. \$5.00 POUR  
L'AUTO QUELQUE SOIT LE NOMBRE D'ADULTES

## Un parmi nous

# La ville devra payer \$294.75

Suite à un jugement de la Cour Provinciale du Québec à Hull, le 5 septembre dernier, par le juge Ovil Labelle, la ville de Masson devra payer à un cultivateur la somme de \$294.75 pour réparations de clôture, en plus des frais de \$10.00.

Le requérant ayant loué un terrain de la James MacLaren Company Ltée, et qu'en vertu d'un contrat il doit garder les clôtures en bon état et les réparer. Or, pendant l'hiver 1973-1974, les clôtures ont été endommagées par les charrues qui faisaient le déblaiement de la neige dans les chemins de la corporation. Les réparations ont coûté \$294.75 au requérant, la corporation a été mise en demeure de payer ce montant, et que par résolution en date du 6 mai 1974, elle a décrété que: "Le conseil ne répare plus les dommages causés aux clôtu-

res dans les limites de la municipalité". La teneur de cette résolution ayant été considérée comme ambiguë, et que la ville n'a pas à réparer les clôtures endommagées dans ses limites, mais ne doit pas en moins être responsable des dommages qu'elle cause, résolution ou non, par manque de soins ou de précautions de la part de ses préposés. La ville a reconnu sa responsabilité dans le passé puisqu'elle a décidé de ne "plus" réparer les dommages causés aux clôtures. La cour est d'avis que ces dommages pourraient être évités en prenant les moyens nécessaires. Dans la situation actuelle, ils étaient prévisibles et doivent être compensés. La requête est accordée et la Corporation Municipale de la Ville de Masson est condamnée à payer au requérant la somme de \$294.75 et les dépenses de \$10.00.



BILL ET DON CAMERON

Regardez-le comme vous le voulez, le garage Cameron se situe au centre d'une rue. Comme un touriste se le fit expliquer "dirige-toi au nord de la rue principale, et tu tombera pile" pour ne pas dire le moindre. Le garage Texaco Cameron mieux connu sous "Bill et Don" occupe une île unique depuis 1930. Originellement le garage fut construit pour les frères Cameron par M. Thomas Renaud sur le site d'une ancienne carrière de sable municipale. La municipalité n'a jamais donné son assentiment à la vente de la propriété, et une location annuelle est déboursée à la ville de Buckingham. La bâtisse fut érigée en 1946, avec des matériaux achetés de la Cie MacLaren Ltée par l'entremise du regretté M. Howard Barends. "Le prix de \$350.00 était une aubaine", déclare Don Cameron, l'unique propriétaire depuis le décès de son frère Bill survenu en 1972. L'idée de s'installer en commerce vint pendant la prolifique carrière de hockey des frères Cameron, auxquels amena plusieurs villes américaines et canadiennes comme Timmins, Minneapolis - St-Paul, New York, Montréal et Toronto (Bill évolua pour les détenteurs de la coupe Stanley à Mon-

tréal, en plus d'évoluer au nouveau amphithéâtre du Madison Square Garden avec les Américains de New York en 1926)." L'idée de revenir au bercail et de posséder un commerce me vint à Hamilton, alors que j'évoluais pour les défunts Tiger Cats" déclare Don. Bill laissa son travail à la ERCO pour le rejoindre à Buckingham comme partenaire. Malgré les environs futiles aux oiseaux nocturnes, les incidents furent vagues. Le vol d'une pompe à essence vide et le mât d'un poteau de drapeau. Donc, un rien sur une période de 40 ans. Par leur temp libre, les Cameron aimaient faire de la Chasse et de la Pêche, en plus d'entretenir une vaste propriété à plusieurs milles au nord de Buckingham, sur la rive ouest de La Lièvre. Leur père, William Cameron détenait les droits d'exclusivité dans des mines de métal, au tournant du siècle dernier. Bill laisse une femme née Marion Martain et deux enfants, Ted et Nan (Sicard). Donest toujours au commerce, a six enfants: Dick, Joan, Suzan, Dorothy, Garry et Betty. Sa femme est Gabrielle Cameron née Régimbald.

Donc, Don Cameron y connaît ça.

# Bienvenue au Québec

Pour faciliter l'adaptation des jeunes immigrants à leur nouveau milieu, le Québec a pris des mesures spéciales. C'est ainsi que des maternelles d'accueil à temps plein ont été créées pour les enfants de quatre ans et de cinq ans. Le ministère de l'Éducation du Québec a aussi ouvert des classes d'accueil pour les enfants et les adolescents de six à dix-sept ans.

## DES MATERNELLES D'ACCUEIL

Les maternelles d'accueil sont réservées aux enfants dont la langue d'usage à la maison n'est pas le français.

Grâce à cette initiative du ministère de l'Éducation du Québec, les enfants non francophones âgés de 4 et 5 ans, peuvent apprendre le français et, par le fait même, ont la chance de bien se préparer en vue de leur inscription à l'école francophone dès le début de l'élémentaire.

## Un transport sur mesure

Compte tenu de l'âge et du handicap linguistique des enfants, un transport spécial est organisé à leur intention. Des mini-bus prennent les enfants à la porte de leur demeure, le matin, et les y ramènent à la fin de l'après-midi. Dans la plupart des cas, le conducteur du véhicule est une femme.

## Un personnel qualifié

À l'école, durant les activités régulières, les enfants sont sous la responsabilité d'une jardinière diplômée qui, de

plus, a reçu un complément de formation pour tenir compte du caractère spécial des maternelles réservées à des enfants qui connaissent peu ou ne connaissent pas du tout la langue française.

À l'heure du repas du midi, et lors des périodes de repos, les enfants sont placés sous la surveillance de l'aide jardinière. Cette dernière est habituellement une mère de famille; elle est donc en mesure de prendre bien soin des enfants qui lui sont confiés et d'assurer un prolongement au travail de la jardinière.

## Des activités intéressantes

Les activités auxquelles se livrent les enfants à la maternelle sont adaptées à leur âge et à leur niveau de développement. Jeux, danses, mimes, chansons, dessins, peinture: tout contribue à capter l'intérêt des enfants. C'est à travers de telles activités qu'ils apprennent graduellement à manier certains éléments de la langue française.

## À longueur d'année

Les maternelles d'accueil sont ouvertes douze mois par année. Les mois d'été sont réservés aux enfants de cinq ans que les parents ont inscrits en première année à l'école francophone.

## DES CLASSES D'ACCUEIL

Les jeunes immigrants de six à dix-sept ans bénéficient également de mesures spéciales: ils peuvent fréquenter une classe d'accueil. Pour être admis dans ces classes, il suffit que l'enfant ne parle pas le français et que ses parents résident au Québec depuis cinq ans et moins.

## Durée du stage en classe d'accueil

Les jeunes immigrants peuvent au départ, faire un stage de trois mois dans une classe d'accueil et, s'ils sont prêts, passer au circuit régulier.

Ce stage peut être prolongé jusqu'à neuf mois pour les élèves qui en ont besoin. Il est à remarquer que les

classes d'accueil sont ouvertes douze mois par année et que les élèves peuvent s'y inscrire au moment de leur choix.

Lorsqu'ils ont terminé leur stage dans une classe d'accueil, les élèves sont dirigés vers l'école francophone du quartier où ils résident.

## Le transport

Comme dans le cas des maternelles, un transport spécial est organisé à l'intention des élèves qui fréquentent des classes d'accueil.

## Maternelles et classes d'accueil sont gratuites

## Respect des croyances religieuses...

Le ministère de l'Éducation du Québec entend respecter les croyances religieuses des immigrants. C'est pourquoi, les commissions scolaires sont autorisées à exempter les enfants de l'enseignement religieux. De plus, les commissions scolaires sont invitées à offrir aux Églises autres que catholique et protestante, la possibilité de prendre en charge l'instruction religieuse des enfants à l'école, chaque fois que le nombre d'enfants le permet et que les Églises sont prêtes à assumer cette charge. Cet enseignement religieux peut se donner dans la langue maternelle des enfants.

## ... et des cultures d'origine

Diverses autres mesures sont prévues pour faciliter le maintien et le développement de la langue et de la culture d'origine des immigrants.

Ainsi, au secondaire, des options correspondant aux langues maternelles des immigrants seront graduellement ajoutées aux programmes d'étude.

## RENCONTRES DES PARENTS

Des rencontres sont organisées, en cours d'année, à l'intention des parents des enfants qui bénéficient des mesures d'accueil. De telles rencontres permettent des échanges fructueux sur l'organisation générale de l'accueil et fournissent au ministère de l'Éducation de précieuses indications sur les changements à apporter.

D'autres rencontres sont aussi tenues à l'intention des parents francophones et du personnel des écoles que fréquentent les enfants des nouveaux québécois.

Pour de plus amples renseignements, on s'adresse au:

**Bureau de coordination  
de l'accueil aux enfants  
d'immigrants**

**Ministère de l'Éducation  
190 est, boul. Crémazie  
Salle 205  
Montréal, Tél.: 873-3744**



# A la C.S.V.L. 34 étudiants utilisent leurs pieds comme transport scolaire

Mardi soir dernier, lors d'une réunion régulière de la Commission Scolaire de la Vallée de la Lièvre à l'école St-Michel de Buckingham, une délégation de parents de 34 élèves fréquentant le niveau élémentaire à Masson a demandé les raisons du retrait du transport écolier dans le secteur sud-ouest de Masson. M. Jacques Desrosiers directeur général de la C.S.V.L. a rappelé que selon les informations de son homonyme à la C.S.R.P., le ministère de l'Éducation interdit formellement le transport des écoliers demeurant à moins d'un mille de l'école fréquentée. Cependant, cette loi ne s'applique pas dans les régions rurales. Toujours selon M. Morin, il pourrait en coûter jusqu'à \$11,611 pour transporter les 34 enfants du secteur ouest de Masson, une dépense jugée inadmissible qui devrait être absorbée par la C.S.V.L. Immédiatement les parents ont répliqué pourquoi ce transport a toujours existé depuis 20 ans. Le Commissaire Rémi Morin a rappelé que l'ancienne commission scolaire de Masson avait toujours acceptée d'absorber le coût de transport des enfants du secteur ouest de Masson, mais qu'aujourd'hui, avec la C.S.V.L., il ne pouvait y avoir de politique de deux poids, deux mesures. Sur ce, M. Lucien Houle a poursuivi "Si on accepte le transport en deça du mille la C.S. devra le faire pour les autres municipalités". Les parents ont répliqué que la circulation lourde sur la route 8 et le fait de la traverser en deux occasions pour se rendre à l'une des deux écoles situées sur la rive est de la rivière le Lièvre, en fait un cas exceptionnel. La situation est plus grave en hiver, alors que le matin, souvent les rues

et les trottoirs sont enneigés.

Après discussions, les commissaires ont accepté de faire vérifier les distances dans le cas de 16 parents qui prétendent demeurer à 1 mille et plus de l'école. Pour les autres (ils doivent continuer à marcher). Aussi, au cours de l'assemblée, les parents ont appris que grâce à la courtoisie de M. Albert Brazeau d'Angers, les enfants ont eu le service gratuit de transport au cours des deux dernières années. Ce que les parents n'ont pas semblés croire. Après vérification auprès des intéressés, il est exacte que les écoliers du secteur sud-ouest ont bénéficié de ce service alors qu'il n'en avait pas le droit.

Immédiatement après l'assemblée, les parents ont décidé d'attendre au 24 septembre prochain pour une réponse. Décision sera prise par la suite. Entre-temps, les écoliers utilisent leurs pieds comme moyen de transport.

M. Omer Ménard commissaire représentant Thurso a remis sa démission que les commissaires se sont refusés d'accepter avant de rencontrer l'intéressé. Si la décision est maintenue, les commissaires demanderont à M. Ménard et à son collègue Gilles Paquette tous deux de Thurso, de faire des suggestions pour un remplaçant qui pourrait être nommé dès le 24 septembre.

## CONGRES:

Au cours des mois d'octobre et novembre, il semble que les commissaires, employés de cadre et directeurs de la C.S.V.L. participeront à des congrès. Les 11, 12, 13 octobre prochains, l'Association des Commissions Scolaires Outaouais-Papineau tiendra son congrès annuel au Mont St-Gabriel. Puis les 14, 15, 16 novembre, ce sera le congrès de la Fédération des C.S.Q. Les 28, 29, 30 et 31 octobre, une session de perfectionnement pour les employés de cadre et les directeurs d'écoles aura lieu à Poltimore.

*Votre optométriste  
vous parle*

par Ginette Cardinal, o.d.

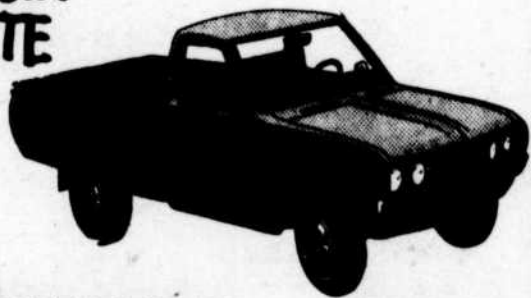
## L'étudiant et ses yeux

Voilà que le retour à l'école s'effectue, les jeunes se sont équipés de crayons, de cahiers, de feuilles de cours, de livres épais gros comme ça, et les voilà prêts. Comment font-ils? En fait ce n'est pas un métier facile étudiant. Bien sûr, c'est à leur meilleur temps, mais songer un peu à tout ce qu'ils doivent faire dans une simple journée. Le matin, ils se lèvent; à quelle heure se sont-ils couchés après avoir relu les notes de la journée, fait quelques recherches dans des dictionnaires, lu quelques pages de la leçon de demain? Les cours commencent assez tôt, ils doivent avoir l'esprit éveillé. Le professeur parle, ils doivent le regarder, prendre quelques notes qu'ils écrivent à la sauvette, si la situation se complique, le professeur écrit au tableau, là l'étudiant doit regarder au tableau, écrire cela sur son cahier écouter en même temps pour ne rien perdre de l'explication et il doit le regarder aussi, de plus il doit comprendre.

Ce n'est pas si facile que cela. Savez-vous si votre vision vous permet de tout faire cela? En fait, si on ne veut pas clair au tableau, on plissera les yeux pour déchiffrer ce qui est écrit. Si on perd du temps à faire cela on risque de manquer l'explication, si c'est le cas on est en arrière sur les autres, cela veut dire plus de travail acharné le soir même dans les livres pour savoir ce qu'on a perdu. De plus on peut aussi avoir de la difficulté à voir de près, l'étudiant va se fâcher et tout laisser tomber et c'est la faille. Faites bien certain d'être bien équipé en partant pour vos cours, visitez votre optométriste, il pourra vous informer davantage.

Les yeux de l'étudiant, c'est son intelligence.

**SI VOUS AVEZ BESOIN  
D'UNE CAMIONNETTE  
QUI NE VOUS  
LAISSERA PAS  
TOMBER...**



**C'est le temps  
d'avoir la vôtre!**

**DATSUN**

**LEBLANC DATSUN INC.**

267, rue NOTRE-DAME, GATINEAU

663-9231

148

## Nécrologie

LAPORTE - M. Charles-Emile, du 205 rue Kennedy, Buckingham, est décédé le dimanche, 8 septembre 1974 à l'âge de 64 ans. Outre son épouse Marie-Ange Nadon, il laisse dans le deuil, 3 fils: Jean-Paul de Templeton, Raymond de Buckingham; 1 fille: Mme Réal Poirier (Claudette) de Templeton; 2 frères: Al-dège de St-Jérôme et Gérard de Granby; 2 soeurs: Mme Fernand Durocher (Laurette) de St-Antoine et Mme Thérèse St-Germain de St-Jérôme, ainsi que 4 petits-enfants. La dépouille reposait à la maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren, Buckingham. Funérailles, mardi, 10 septembre en l'église St-Grégoire, 1 h. 30 p.m. Inhumation au cimetière paroissial de Templeton.

**ENCAN**  
chez  
**ARTHUR MONGEON**

R.R. 1, ANGERS  
3e Concession

**21  
SEPTEMBRE  
1974**

**1.00 p.m.**

TERMS  
COMPTANT



Encan Mongeon  
FIDEL LARGE

Informations:  
(819) 986-3552

44 TETES D'ANIMAUX COMPRENANT  
19 vaches  
9 taureaux 1 1/2 ans  
1 Taureau Hereford enregistré R.O.P.  
15 Veaux du printemps

### MACHINERIE

1 tracteur International modèle C.  
2 tracteur modèle 250 avec pelle et charrue  
charrues Int. hydrauliques, 2 raies  
charrue Int. hydraulique traitants  
scie ronde  
herse à dents  
herse Int. 28 rouleaux  
semence à grains Cockshutt 13 drilles  
sercœur à patates  
arrache-patates  
râteau de céréales McCormick  
wagon sur pneus  
brouette  
Set de sleigh double  
épandeur à fumer McCormick 200  
moulin à foin hydraulique McCormick  
pieds de faux  
bottes de foin  
poches d'avoine criblé

4000  
100  
PLUSIEURS AUTRES ITEMS



Monsieur Michel Potvin est ceinture noire en TAE KWON DO, il a présentement quatre (4) ans d'expérience au point de vue pratique et théorique.

Pendant ces années, il a étudié sous les ordres de Maître Yoon Oh Jang, ceinture noire sixième dan. Tous ceux int

Tous ceux intéressés à ces cours devront faire leur inscription le 19 septembre 1974 à 7.30 p.m. à l'Ecole Robert de St-André-Avellin. - La durée du cours est de deux heures le jeudi soir seulement. - Coût: \$12.00 par mois pour ceux âgés de 15 ans et plus

\$9.00 par mois pour ceux moins de 15 ans.

Ces cours s'adressent autant à la femme qu'à l'homme.

# Nouvelles de la Légion

par Yvan Spate

Croyez-le ou non, j'aurais juré avoir entendu notre équivalent à Paul Revere galopper dans les rues en criant "Attention, verrouillez vos portes, les américains s'en viennent! Sûrement mes oreilles se moquent de moi ou c'est mon imagination!

Et bien non, ce n'est pas une plaisanterie de mes oreilles car le 21 septembre prochain nous serons réellement envahis par nos camarades américains du sud de la frontière, entre autre, le Poste 489 de la Légion Américaine. Ils sont cependant les camarades les plus amicaux que vous pouvez désirer rencontrer. Donc, vous êtes tous invités à vous joindre à nous pour leur offrir notre hospitalité lors d'une soirée dansante le samedi soir en question.

Surtout, les membres

de la filiale 54, n'oubliez pas, je répète, n'oubliez pas la réception de samedi matin à La Bretonne pour accueillir nos invités de la fin de semaine. J'encourage chacun de vous à être présents. Il n'y aura pas de parade des malades ce matin-là, ça viendra plus tard dans la journée. Avant de continuer j'aimerais vous présenter un poème par Carl Sandburg pour les "gens de papier" intitulé Papier II.

"J'écris ce que je connais sur un côté du papier et ce que je ne connais pas sur l'autre côté.

Le feu favorise le papier sec mais le papier trempe se moque du feu.

Les sacs en papier vides demandent à être remplis qu'attendons-nous?

Les sacs en papier remplis

à déborder s'écrient; - Espérons que nous ne fendions pas!

Les gens de papier aiment à rencontrer les gens à papier".

C'est ainsi que le tout a débuté, par la correspondance sur papier nous nous sommes transformés en vraies personnes. Je me souviens avoir écrit au Commandant Dick Brewers au sujet de notre rencontre, comme réponse j'ai reçu une date, un menu, etc...etc... Depuis ce jour le Poste 489 de la Légion Américaine et la Filiale 54 de la Légion Canadienne sont devenus très unis et je cite "Que personne ne les séparent".

La photo de quatre dames que vous voyez fut prise l'année dernière à la chambre no. 7 de La Bretonne. La dame à gauche de la photo est Joyce Wilkinson qui était

à ce moment là la présidente des Dames Auxiliaires. Elle porte maintenant le nom de Brewers puisqu'elle épousait, printemps dernier, le Commandant Dick Brewers. Ils forment vraiment un très beau couple.

Nous avons, encore une fois, de très bonnes surprises pour nos amis, entre autre des sacs à bric à brac, qui contiennent toutes sortes de bonnes choses fournies par nos usines et magasins locaux. La filiale 54 remercie sincèrement tous ceux qui ont contribué avec des donations, particulièrement ERCO pour le mât servant à porter les couleurs américaines pour la visite de nos amis.

Un moment sérieux avant de se quitter, à nos invités je demande de vous servir de vos cadeaux car nous avons travaillé très fort



pour vous les procurer. Merci à tous et maintenant Camarades du Poste 489, en hommage à vous tous, je vous cite ceci:

Dieu bénissez l'Amérique! par Irving Berling

Dieu bénissez l'Amérique La terre que j'aime Restez près d'elle et guides là Durant la nuit avec une lumière

des cioux Des montagnes jusqu'aux prairies jusqu'aux océans bancs d'écume Dieu Bénissez l'Amérique mon doux chez moi Dieu bénissez l'Amérique Mon doux chez moi!

C'est tout, amusez-vous bien car je vous répète ceci: LA VRAIE CAMARADERIE AP- PORTE LA JOIE!

## Léo Trudel

présente des bagues pour hommes qui sont

**NON SEULEMENT BELLES À VOIR...**

**GARANTIES À VIE PAR COLUMBIA**



Modèle No 60151

\* La garantie des bagues Columbia pour hommes. Si, à n'importe quel moment, votre bague Columbia pour hommes subit des dommages en cas d'usage raisonnable, vous n'aurez qu'à la retourner au magasin où elle a été achetée. Columbia la réparera gratuitement sans tarder.

**LES BAGUES COLUMBIA POUR HOMMES. D'UNE QUALITÉ TELLE QUE NOUS POUVONS LES GARANTIR À VIE!**

Quand il s'agit de bagues pour hommes, le poids est synonyme de résistance. Or, les bagues Columbia, en or 10k, sont fabriquées de façon à être lourdes. Contrairement aux bagues plus légères, ce genre de bague ne peut ni se fendiller ni se tordre.

Des pierres de qualité, taillées de façon experte et d'une couleur rare et riche, sont serties dans des montures en or par des joailliers expérimentés. Ces pierres sont garanties contre la perte ou le bris en cas d'usage raisonnable.

Le fini Columbia est distinctif et fait pour durer. Comment pouvez-vous être sûr que votre bague conservera sa belle apparence après des années d'usage? Columbia le garantit! à vie!

**NOUS AVONS EN STOCK CES BAGUES COLUMBIA POUR HOMMES, AINSI QU'EN DE NOMBREUSES AUTRES, DANS TOUS LES MODÈLES ET TOUTES LES GAMMES DE PRIX.**



Modèle No 6907



Modèle No 60140



**Léo Trudel  
Bijoutier**

**396 Principale,  
Buckingham**

**986-5121**

## La ceinture leur a évité un voyage sans retour...

D'un sondage effectué par le truchement d'un questionnaire remis à 1.381 personnes, il ressort que 80 pour cent de celles-ci sont favorables à une législation qui rendrait obligatoire le port de la ceinture de sécurité dans les véhicules automobiles.

Cette consultation a été effectuée à la faveur d'une initiative du ministère des Transports du Québec, consistant en la mise sur pied d'un kiosque itinérant montrant un simulateur d'accident frontal à une vitesse variant de sept à huit milles à l'heure.

Des personnes questionnées, 40 pour cent avaient été impliquées dans des accidents d'automobiles. Au moment de l'impact, 22 pour cent de ces derni-

ères portaient la ceinture de sécurité. Par voie de conséquence, 90 pour cent d'entre elles affirment que la ceinture leur a sauvé la vie ou à tout le moins évité des blessures.

D'autre part, ce sondage a fait voir que 88 pour cent des individus mêlés à un accident en cause au moins deux véhicules à moteur ne portaient pas la ceinture de sécurité; ils ont été blessés. Or, un peu plus de la moitié de ceux-ci ont confessé qu'ils sont maintenant convaincus que la ceinture les aurait protégés.

Enfin, les autres personnes impliquées dans des collisions mineures ont manifesté leur peu d'intérêt envers la ceinture de sécurité dans les automobiles.

## J.P. LAURIN LTEE.

Monuments de distinction depuis 1900

213 YORK OTTAWA, ONT.

234-0417



Votre représentant:

**Antonio Charette**

140 J.F. KENNEDY, BUCKINGHAM, QUE.

**986-2555**

# **NOUVELLE IMPORTANTE POUR LES ACHETEURS DE VOITURES NEUVES.**

***Certaines voitures 1975 exigent  
une essence sans plomb, plus  
coûteuse et moins facile à trouver.***

***Nous voulons que vous sachiez que...***

***tous les modèles 1975 de Ford Canada  
peuvent consommer n'importe quelle essence,  
à n'importe quelle pompe de n'importe  
quelle station-service, n'importe où. Cela vous permet  
aussi de choisir le prix qui vous convient le mieux.***

Certaines voitures 1975 seront équipées de convertisseurs catalytiques pour répondre aux nouvelles normes canadiennes sur l'émission de gaz d'échappement. Le convertisseur catalytique est un dispositif antipollution qui exige l'utilisation d'une essence sans plomb plus coûteuse. Comme cette essence ne se trouve pas facilement partout au Canada,\* tous les moteurs (sauf un, le V6 de 2.8 litres offert en option) des modèles 1975 de Ford Canada ont été conçus pour répondre aux nouvelles normes canadiennes sur l'émission de gaz d'échappement, sans faire appel aux convertisseurs catalytiques. C'est ce qui leur permet de consommer n'importe quelle essence (sans plomb, super ou l'ordinaire) à bas prix. En conduisant une Ford ou une Mercury 75, vous pouvez donc choisir le prix de votre essence.

Ford Canada est convaincu que cette différence compte pour les

automobilistes qui ne pourront pas trouver d'essence sans plomb sur leurs trajets habituels. Et surtout pour ceux qui voyagent dans les secteurs ruraux où la disponibilité est substantiellement moindre que dans les principaux centres urbains.

#### **FACTEURS D'ÉCONOMIE**

En plus de faciliter l'alimentation en essence et le choix du prix à payer, chaque modèle 1975 de Ford Canada réunit certains facteurs d'économie d'essence.

- Des pneus ceinturés d'acier dont la semelle dure plus longtemps et roule avec plus de souplesse pour plus de millage au gallon.
- L'allumage électronique élimine pointes et condensateur, et améliore l'économie à long terme en stabilisant la performance des bougies.
- Une mise au point améliorée de plusieurs des moteurs pour plus de performance et d'économie d'essence.
- Des rapports optimaux de pont arrière contribuent à réduire

l'usure du moteur et à abaisser la consommation d'essence en s'adaptant correctement aux exigences de charge et d'utilisation.

Voyez dès aujourd'hui le concessionnaire Ford ou Mercury le plus proche de chez vous. Il sera heureux de vous parler de la commodité d'alimentation et de l'économie de roulement des modèles Ford et Mercury 75, y compris les nouveaux modes d'entretien qui contribuent à réduire les exigences d'entretien et à vous épargner de l'argent. Vous verrez qu'à la longue, ça compte.



\*Source: Ministère fédéral de l'Industrie et du Commerce, juin 1974.



**Voyez dès aujourd'hui votre  
concessionnaire Ford ou Mercury.**



# La superfrancofête

Le festival international de la jeunesse francophone 1974, mieux connu sous le nom de Superfrancofête, se tenait à Québec du 13 au 24 août. L'Agence de coopération culturelle et technique (organisme fondé pour promouvoir les relations entre pays francophones) était à l'origine de ce festival dont l'ampleur inattendue nous a fourni pendant dix jours des spectacles multicolores permanents et gratuits.

La Superfrancofête, ce fut un immense rassemblement de 25 délégations venues de pays francophones pour fraterniser à Québec. Des représentants politiques, des diplomates, des porte-

paroles d'une foule d'organismes internationaux reliés au monde des loisirs et de la jeunesse étaient présents le jour de l'inauguration.

Les activités de cette grande fête d'ordre culturel et sportif se sont déroulées dans plusieurs lieux différents. Le Grand Théâtre, l'institut canadien, le village des arts et la grande scène derrière la Petite Bastille sur les Plaines d'Abraham, les différents parcs du Vieux-Québec et le campus de l'Université Laval ont été envahis tout le long du festival de foules bigarrées, hirsutes, paisibles ou électrisées selon les spectacles, mais le mot d'ordre, partout, était la fraternité.

D'ailleurs, le spectacle d'ouverture à la grande scène extérieure avait donné un coup d'envoi sans équivoque le soir du 13 août. Félix Leclerc, Gilles Vigneault et Robert Charlebois, réunis pour la première fois sur une même scène devant plus de 100,000 personnes (le spectacle du siècle au Québec) terminaient leur spectacle en chantant à l'unisson cette merveilleuse chanson à la paix et l'amitié entre les peuples, écrite par Raymond Lévesque:

"Lorsque les hommes vivront d'amour  
Il n'y aura plus de misère  
Les soldats seront trouba-

dours  
Et nous nous serons morts  
mon frère".

Québec a vécu pendant dix jours à l'heure de la francophonie. C'était comme un arrêt dans le temps de notre vie nord-américaine souvent trop trépidante. La nonchalance africaine des délégués du Dohomey, du Cameroun, de la Côte d'Ivoire et combien d'autres, le calme tout oriental des Laosiens et Vietnamiens, la passion ensoleillée des Arabes du Liban et de la Tunisie sans oublier le regard cartésien de nos cousins de France, de Belgique et du Luxembourg nous ont enveloppés d'un vent de folie, d'un rêve éveillé qui avait nom:

Superfrancofête.

La galerie de la presse reflétait bien l'internationalisme de ce festival. Un total de 653 cartes de presse ont été émises représentant 172 média d'information. De ce nombre, 68 média étrangers étaient représentés par 103 journalistes agréés auprès du service de presse. On peut donc dire que l'événement fut couvert de façon magistrale comme le soulignait à la conférence de presse du 23 août, Me Richard Drouin, président de la Société d'accueil du Festival.

Cette grande fête a fourni aux Québécois la possibilité de se faire connaître une fois de plus sur le plan international. La chaleur de l'accueil, l'enthousiasme du public qui a couru d'un lieu à l'autre pour assister aux manifestations (il était

physiquement impossible de les voir toutes) démontre bien que Québec a toujours les yeux ouverts sur le monde extérieur.

Quant aux invités qui nous ont apporté leur folklore, leurs poètes et leurs artisans, ce court séjour à Québec leur aura sûrement plu si l'on considère la possibilité d'expression qui leur a été fournie. Il eut cependant été plus agréable d'avoir des représentants plus jeunes et plus estudiantines que folkloriques. C'est peut-être par l'accent trop exotique que le festival fut un peu décevant. Malgré tout, on peut considérer que ce premier départ, cette première expérience représentent un succès et que d'autres festivals viendront par la suite parfaire le chemin ouvert à Québec par la francophonie.

## Agriculteurs et propriétaires de boisés, 40,000,000 de plants de conifères sont à votre disposition!

Dans le cadre de son programme de régénération artificielle des forêts privées, le ministère des Terres et Forêts offre aux agriculteurs et propriétaires de boisés du Québec 40,000,000 de plants de pins et d'épinettes, pour reboisement au printemps 1975. La commande minimum est de 1,000 tiges et pour les commandes de plus de 5,000 plants, le Ministère fournit même une planteuse mécanique. Mais attention; il faut que votre demande parvienne au bureau régional du Ministère avant le 25 octobre prochain.

### Pourquoi reboiser au Québec?

La forêt est une de nos principales richesses naturelles. Mais ce n'est pas une ressource illimitée. C'est pourquoi le ministère des Terres et Forêts veille déjà au reboisement des terres de la Couronne. Mais il y a aussi 2.5 millions d'acres de terrains impropres à l'agriculture que le reboisement pourrait à nouveau rendre productives. Voilà pourquoi le Ministère met gratuitement à la disposition des propriétaires 40,000,000 de plants de conifères et fournit l'aide de ses conseillers en reboisement.

### Pourquoi devriez-vous reboiser?

Avant tout, le reboisement donne de la valeur à un terrain et ce, dès les premières années. Le propriétaire peut de plus tirer parti de l'article 164 de la Loi des Terres et Forêts qui stipule que: "Tant qu'on y conserve au moins trois cents arbres à l'acre, les terrains reboisés, sauf ceux qui sont situés dans une municipalité de cité, de ville ou de village, gardent, et ce durant 30 ans, l'évaluation qu'ils avaient avant la plantation; à l'expiration de cette période de 30 ans, l'évaluation municipale de ces plantations, pourvu qu'elles restent à l'état de forêt, ne peut être modifiée que tous les dix ans".

En plus de créer un habitat plus sain pour les hommes ou les animaux, le reboisement peut être utilisé pour protéger le sol contre l'érosion par l'eau et pour créer des brise-vent protégeant érablières, vergers, cultures ou bâtiments de ferme. Cependant le Ministère ne pourra accorder de plants pour fins ornementales.



**Premiers arrivés, premiers servis!**  
Ces conifères sont offerts pour plantation au printemps de 1975. Mais votre demande doit parvenir au bureau régional du Ministère au plus tard le 25 octobre prochain. Ainsi, nous aurons le temps de vous envoyer un conseiller qui inspectera avec vous les terres à reboiser, s'assurera que votre projet répond aux normes du Ministère et verra quelle espèce d'arbre utiliser (il y a quatre espèces d'épinettes et trois de pins).  
De plus, comme la demande risque de dépasser l'offre, nous vous conseillons de poster le coupon-réponse ci-dessous sans tarder. Nous répondrons évidemment aux demandes dans l'ordre où elles nous parviendront.

 **Ministère des  
Terres et Forêts**

OUI, je suis intéressé à obtenir GRATUITEMENT \_\_\_\_\_ plants (minimum 1,000) de conifères pour le printemps prochain. Veuillez prendre note de ma demande et demander à un de vos conseillers de communiquer avec moi pour prendre rendez-vous.

**Postez avant  
le 25 octobre!**

Postez dès aujourd'hui ce coupon-réponse à votre plus proche bureau régional du ministère des Terres et Forêts:  
à: Opération reboisement,  
Ministère des Terres et Forêts

405 Blvd St-Germain ouest, Rimouski	465 - 5e Rue Shawinigan	742 - 11e Ave ouest Amos
276 rue Labrecque Chicoutimi	1255 Carré Phillips Montréal	625 rue Lafleche Hauterive
1985 Blvd Charest Québec	191 rue Principale Hull	

Veillez écrire en caractères d'imprimerie.

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_

ENDROIT À REBOISER \_\_\_\_\_

MUNICIPALITÉ OU COMTÉ \_\_\_\_\_

CANTON \_\_\_\_\_ RANG \_\_\_\_\_

LOT \_\_\_\_\_ PAROISSE \_\_\_\_\_

SUPERFICIE APPROXIMATIVE DE LA TERRE À BOISER \_\_\_\_\_

(18/9/74)

## 44 équipes formeraient les cadres

Les directeurs de la ligue de hockey mineur Papineau-Outaouais sont des plus optimistes pour la nouvelle saison 74-75, alors que déjà un total de 44 équipes ont accepté de former les cadres. Le circuit qui entreprend sa 12e année d'activités, comprend 8 équipes atome, 9 moustique, 11 pee-wee, 10 bantam et 6 midget. Les municipalités de Gatineau, Buckingham, Aylmer-Lucerne-Deschênes (2 équipes par catégorie), Touraine seront représentées dans tous les catégories. Masson, Pte.-Gatineau, dans quatre catégories, Templeton, Ste-Cécile de Masham, dans trois catégories, tandis que Papineauville et

Montebello dans une catégorie; pee wee et midget respectivement. Aussi, lors d'une réunion prévue pour jeudi, 19 septembre à Templeton, on acceptera d'autres formations pour compléter les cadres. On sait que la ligue de hockey mineur Papineau-Outaouais comprend 2 divisions est et ouest. Les équipes de ALD, Pte.-Gatineau, Gatineau, Touraine, Ste-Cécile de Masham formeront le secteur ouest, tandis que celles de Buckingham, Thurso, Templeton, Masson, Papineauville et Montebello compléteront le secteur est. Cependant, on tente de combler certaines catégories dans ce dernier secteur.

## Gala Sportif 1974 Masson

Dans le but d'apporter de la nouveauté lors du choix de l'homme de l'année et le sportif de l'année, l'association des Loisirs a décidé de donner la responsabilité de ces choix à un comité formé de six personnes: Un président dont la seule tâche sera de diriger les assemblées (qui ne fait pas parti de l'Association des Loisirs. Il n'aura pas le droit de vote. Les cinq autres membres (3 hommes et 2 femmes) étudieront les suggestions qui auront été faites par les membres des loisirs, ainsi que par la population de Masson. Leur choix sera final. Le nom de ces cinq membres sera gardé au plus grand secret pour éviter certaines discussions inutiles. A ce qui a trait aux choix pour l'athlète masculin et féminin ainsi que pour les athlètes individuels, dans chaque discipline; l'association des Loisirs se réserve le droit de les nommer.

Ceux qui désirent apporter leur collaboration à la sélection pour la personnalité de l'année, le sportif de l'année peuvent obtenir des bulletins de suggestion à la Caisse Populaire, la Banque Provinciale ou sur le Bulletin de Buckingham.

Vous devez faire parvenir vos suggestions avant le 30 sept. 1974 à l'adresse suivante: Gala Sportif, Jacques Lanthier, 7 John F. Kennedy, Masson, P.Q.

Jacques Lanthier, Prés. du Comité de Sélection.

D'autres détails, soit la date, invités, seront publiés dans un avenir rapproché sur le Bulletin. Il est bien entendu que M. Lanthier ci-haut mentionné, n'a pas le droit de vote.

### PERSONNALITE GALA SPORTIF '74 MASSON

Homme de l'année: .....

Sportif de l'année: .....

Parvenir avant le 30 sept.: à:

GALA SPORTIF  
Jacques Lanthier,  
7 John F. Kennedy,  
Masson, P.Q.

Prés. comité de sélection: Jacques Lanthier.

## Ouverture à Buckingham le 20 octobre

Les Castors de Buckingham de la ligue Jr. B du District d'Ottawa débiteront la saison locale, dimanche, 20 octobre en recevant les

Road Runners d'Hawkesbury de l'instructeur Marcel Drouin. Auparavant, les protégés du duo Campbell-Lawlis ouvriront leurs activités à l'extérieur le vendredi, 18

octobre contre les 72's d'Embrun dans une partie cédulée pour 20h.30. Pour la joute du dimanche, cette dernière débiterà à 2 h. 15.

### CAMPS D'ENTRAINEMENT.

Entre-temps, l'instructeur-chef des Castors, Hilary Lawlis a révélé que le camp d'entraînement débiterà le ou vers le 8 octobre prochain à l'arène Emile Brisebois, dépendant de la qualité de la surface glacée. Ce dernier s'attend au retour de plusieurs anciens, ainsi que de l'arrivée de plusieurs jeunes joueurs de calibre midget. Une conférence de presse doit se dérou-

ler demain soir, alors que les Castors doivent dévoiler les grandes lignes pour la saison 1974-1975.

### SIX CLUBS SECTEUR NORD-EST.

Le nombre d'équipes dans le secteur nord-est de la ligue de hockey Junior B de l'Outaouais a été réduit à six, alors que l'équipe Meltcalf s'est retirée des cadres pour rejoindre la ligue du St-Laurent. Les équipes 72's d'Embrun, Prescott-Russell, Hawkesbury, Buckingham, Gatineau et Navan poursuivront les activités. Un calendrier de 40 parties a été préparé, soit 20 à domicile et 20 à l'extérieur.

## Formation générale et commerciale Session d'automne 74-75

### COURS:

- 1- Nous vous aviserons d'ici le 30 septembre 1974 si les cours que vous avez choisis débiteront ou non.
2. En principe, les cours débiteront au courant de la semaine du 30 septembre 1974; vous recevrez alors un horaire précis des cours.
3. Les heures de cours seront de 7.00 h. pm à 10.00 h. pm au rythme d'un soir semaine (règle générale).

### DOSSIER:

Si vous étudiez en vue d'un certificat de niveau secondaire, vous devez faire étudier votre dossier par le Service des cours aux adultes de la Commission Scolaire Régionale Papineau.

### ETAPES A SUIVRE:

- A) PREPARER TOUS VOS DOCUMENTS, tels que diplôme ou relevé de notes antérieures.
- B) PRENDRE RENDEZ-VOUS en communiquant avec M. Pierre Roure ou Mme Luce Forcier au numéro 986-8511 de 9.00 h. am à 12.00 h. pm et de 1.30 h. pm à 4.30 h. pm.

### OFFRE DE COURS

#### POLYVALENTE DE BUCKINGHAM

1. Français 141
2. Français 142
3. Français 151
4. Algèbre 141 (prépare à MA 151)
5. Sciences 132
5. Sténo débutant
7. Sténo perfectionnement
8. Dactylo débutant
9. Dactylo perfectionnement

#### PAPINEAUVILLE (PIE X)

1. Français commercial 151
2. Maths commerciales 131
3. Comptabilité débutant (ML 141)
4. Comptabilité perfectionnement (TL 151)
5. Sténo débutant
6. Dactylo perfectionnement

### EXPLICATION DE SIGLES DE COURS

- 1- FR 141: Textes d'auteurs contemporains.
2. FR 142: Thèmes humains à travers les siècles
3. FR 151: Théorie des genres littéraires.
4. AL 141: Exposants et équations, rapports et proportions, équations du second degré à une inconnue.
5. SC 132: Initiation aux sciences expérimentales.
6. Sténo débutant: 40 à 60 mots nets à la minute
7. Sténo perfectionnement: 80 à 100 mots nets à la minute.
8. Dactylo débutant: 20 à 35 mots nets à la minute.
9. Dactylo perfectionnement: 45 à 60 mots nets à la minute.
10. Comptabilité débutant: TL 141-142.
11. Comptabilité perfectionnement: TL 151-152-153.
12. MC 131: Initiation aux maths des affaires.
13. FC 151: Français d'usage en affaires.

### INSCRIPTION:

- A) Vous vous présentez PERSONNELLEMENT au bureau de l'Education des Adultes, à l'Ecole polyvalente de Buckingham, de 7.00 h. pm à 10.00 h. pm du lundi au vendredi.
- B) DATE LIMITE: Mercredi le 25 septembre 1974.

Ligue de Hockey Les Anciens

On demande des joueurs

La ligue de hockey les Anciens de Buckingham qui entreprendra sa 11<sup>ème</sup> saison d'activités prochainement à l'arène Emile Brisebois, est à la recherche de joueurs intéressés aux activités de cette ligue pour la saison 1974-1975. Pour s'inscrire, on peut faire parvenir son nom, et adresse à Ligue Hockey Les Anciens, aux soins de M. Clayton Lacelle président, rue Jean XXIII, Buckingham Québec.

Seuls les joueurs de hockey du secteur Buckingham-Masson-Angers pourront participer aux activités du circuit Lacelle. Aucun joueur ayant signé une carte d'affiliation à la ligue intermédiaire ou sénior ne pourra y participer. Les parties se disputeront le lundi soir avec changement à l'horaire: 7.40 p.m. et 8.50 p.m. au lieu de 7.30 et

8.45 p.m. Les mêmes équipes que l'an dernier, les Kings de l'hôtel Palace, les Flyers de l'hôtel Windsor, les Combines de l'hôtel Alexandra et les Vulcans de la Taverne Gilles ont acceptées de faire partie des cadres de la ligue. M. Clayton Lacelle a été réélu président pour un 4<sup>ème</sup> mandat. Ken MacMillan, vice-président et Edouard Lacelle, secrétaire-statisticien. Entre-temps, voici les noms des responsables de chaque équipe: MM. Aldège Fauvelle (King's); Ken MacMillan (Windsor); Roy Butler (Vulcans); et Bruno Mageau (Combines). La pige des joueurs aura lieu dans deux semaines. Chaque équipe protégera cinq joueurs en plus d'un gardien de but. Les autres iront au repêchage. On peut aussi s'adresser à chacun des gérants ci-haut mentionnés pour s'y inscrire.

Ligue de Hockey Senior de l'Outaouais

Les Nordiques de Gatineau à la recherche de joueurs

Les Nordiques de Gatineau, équipe de la ligue de Hockey Sénior de l'Outaouais, est présentement à la recherche de joueurs de hockey de ce calibre. Les Nordiques ont débuté la période d'entraînement pré-saison à l'arène Bob Guertin et la poursuivra le mercredi, samedi et dimanche de chaque semaine. Les parties régulières se dispute-

ront à l'arène de Gatineau rue Caron, Gatineau, le vendredi et dimanche à 9 h, le dimanche en soirée. Cependant, lorsque l'équipe Junior "B" n'évoluera pas après-midi à 2h., les Nordiques prendront la relève. La saison régulière ouvre officiellement le 15 ou 25 octobre prochain. Chaque équipe disputera un calendrier de 30 parties, dont 15 à l'ex-

térieur et 15 à domicile. En plus des Nordiques de Gatineau, les Panthères de Embrun, Rockets de Wendover, Pontiacs de Shawville et le Potsdam de New York compléteront les cadres. M. Al David de Bryson est le président, tandis que chaque gérant d'équipe complète le bureau de direction.

Donc, tous les joueurs de calibre sénior, intéressés à faire partie de l'équipe des Nordiques de Gatineau, doivent se rendre à Hull pour participer au camp d'entraînement pré-saison. Pour obtenir des informations, appelez M. Robert Gauvreau de Gatineau à 663-2413 (bureau) ou 663-8127 (résidence).

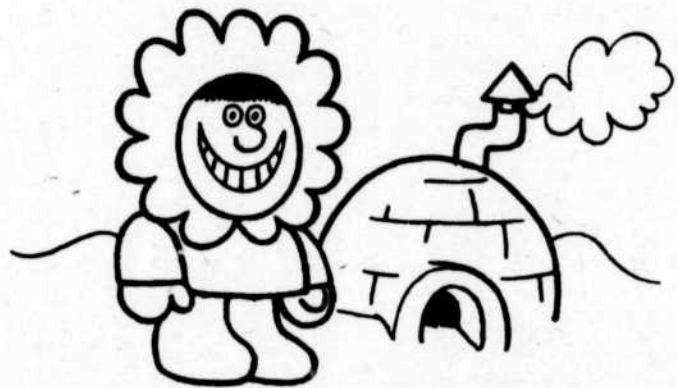
**HOTEL**  
**GRANDE-VUE**  
**N.-D. de la Salette**

*en spectacle*  
*vendredi le 20 septembre 1974*

**Lévis Bouliane**  
*guitariste*

**Darquise Bérube**  
*chanteuse*

Oui! partout... toujours  
une fournaise Texaco  
c'est eski... chaud



Froids sibériens ou froids polaires, une fournaise à air chaud pulsé Texaco, c'est le moyen idéal de vous offrir chaleur et confort douillet tout l'hiver. Elle a été conçue pour que la combustion de la moindre goutte d'huile soit complète. De plus le chauffage à l'huile est le chauffage le plus économique. N'hésitez plus... et profitez de notre plan budgétaire pratique.

**JOHN W. CAMERON**   
564 CAMERON, BUCKINGHAM  
986-3708  
**CONFORT AU FOYER**

MAINTENANT MUNIE D'UNE ANTENNE DE TRANSMISSION DE TOUTES



LES PARTIES DES ROUGH RIDERS  
**Les parties des Rough Riders**  
à domicile seront télédiffusées à

**L'Hotel Windsor**

556 rue PRINCIPALE, BUCKINGHAM



NE MANQUEZ PAS LA PROCHAINE PARTIE



C'EST  
LE TEMPS  
DE VOUS  
PROCURER  
VOTRE  
MOTO.....

alors que nous liquidons notre stock

**Kawasaki 1974**

PROFITEZ-EN !

**PRICE SERVICE STATION**

**417 main, buckingham**

986-3661

# Masson

## AU CONSEIL

### LETTRES CONTRE LE FUSIONNEMENT

Au cours d'une assemblée ajournée du conseil municipal de Masson, lundi soir dernier, les édiles ont endossé le projet de lettres de protestation préconisé par un groupe de propriétaires et locataires au sujet du fusionnement des huit municipalités tel que présenté par la firme P.S. Ross. Aussi, dans le but de bien renseigner la population, on a décidé de faire imprimer copies (300 à 500) de la requête, ainsi que le tableau de comparaison du taux de taxe par municipalité pour distribution aux propriétaires de Masson. Les objections au projet de fusionnement doivent parvenir aux Affaires Municipales avant le lundi, 23 septembre.

### S. TOUCHETTE GERANT A L'ARENA

Le conseil municipal a retenu les services de M. Sylvio Touchette au poste de chef de groupe à l'arena municipal pour l'année 1974-75. M. Touchette qui était employé de la ville de Buckingham depuis plusieurs années, est entrée en fonction mardi dernier comme employeur régulier à la ville de Masson. De plus, le conseil a retenu les services de M. Benoit Miner comme aide à M. Touchette. Un troisième employé sera engagé prochainement. Les termes d'engagement du nouveau chef de groupe n'ont pas été dévoilés.

### PERRIER CHEF INTERIMAIRE

Le conseil a adopté une résolution engageant M. Paul-Emile Perrier au poste de chef de police intérimaire, en remplacement de M. Réjean Payette démissionnaire, au même salaire que ce dernier.

### PLAINTES

Des plaintes ont été logées par des contribuables contre des employés municipaux qui auraient exécuté des travaux de fauchage sur des terrains privés sans autorisation nécessaire. Un malentendu entre le chef de police du temps et les employés municipaux a été la cause que la mauvaise herbe sur des terrains privés aient été fauchés alors que l'on devait le faire à un autre. Après le travail exécuté, la ville facturait le propriétaire du terrain. Or, selon les discussions, les propriétaires intéressés n'ont reçu aucun avis du conseil à l'effet de l'entretien d'un terrain privé. Egalement, a été mis à parti par un contribuable à l'effet qu'il devrait lui-même entretenir ses terrains longeant le parc municipal.

### CHIENS ET CHATS ERRANTS

Suite à une facture de \$186.00 présentée par M. Eugène Bégin responsable de la fourrière municipale pour avoir recueilli 62 animaux de race canine, le conseil se de-

mande si l'on aurait inclus des amis de race féline. Un groupe de 21, 23, 10 et 8 chiens errants pour les mois de juin, juillet, août et septembre pour un total de 62 a été présenté au conseil. Selon Mme Pierre Hayes, secrétaire, une facture présentée pour le mois de juin aurait été payée. Ce à quoi M. Bégin aurait répliqué que sur les conseils du chef de police du temps, il y a seulement un certain nombre de chiens qui ont été facturés, et quitte à être remboursé pour le reste plus tard. Maintenant M. Bégin demande à être rénuméré pour recueillir les félins à Masson, sinon il quittera son emploi.

### INONDATION

Le conseil a été heureux de la réception d'un chèque au montant de \$19,338.29 pour les dépenses encourues lors des inondations du printemps dernier. On se rappelle que suite aux inondations, le conseil avait dû faire exécuter des travaux pour combattre l'élément destructeur.

### REGLEMENT DE ZONAGE

Les contribuables de Masson seront appelés lors d'une assemblée publique le 26 septembre, à se prononcer sur le règlement municipal no. 41, sur le zonage dans ses limites. L'assemblée se déroulera entre 7 heures p.m. et 9 heures p.m. à la salle de l'hôtel de ville.

### TEMOIGNAGE DE GRATITUDE

Le conseil a été heureux de prendre connaissance d'un témoignage de gratitude envers le travail des policiers municipaux. Dans la missive, l'envoyé souligne le travail d'un policier en particulier, suite à des incidents survenus dans un secteur de la ville. On souligne que les parents devraient mieux prendre au sérieux leur rôle d'éducateurs vis-à-vis de leurs enfants, plutôt que de critiquer les faits et gestes de nos policiers. L'envoyé se dit prêt à appuyer le policier dans la cause en question.

### CASERNE INCENDIE, DERNIER OCTROI.

Le conseil a reçu une subvention au montant de \$2,500.48 dernière tranche d'une série pour la construction de la caserne à incendie. Le conseil a retenu les services de la firme d'ingénieur Robert Lajeunesse et Associés pour préparer les plans et devis d'un nouveau projet domiciliaire dans le secteur sud-est de la ville de Masson. Un projet de subdivision de 32 lots a été présenté dernièrement et le conseil attend l'approbation de Québec pour aller de l'avant.

Dans une missive de M. Gaston Clermont, député de Gatineau au Fédéral, au conseil municipal, ce dernier informe les édiles qu'ils ont jusqu'au mardi 1er octobre pour faire parvenir leurs projets d'initiative locale, au Ministère de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration, direction création d'emplois, 505 rue Dorchester-ouest, Montréal.

### TROTTOIR

Le conseil construira un trottoir pour les personnes qui voudront se rendre à l'arena municipale. Ainsi, au lieu de marcher dans le chemin, les spectateurs pourront utiliser le trottoir pour se diriger à l'édifice municipal.

### MUTATION EN RETARD

A nouveau, au cours de l'assemblée, l'on a été témoins de la lenteur du service administratif de la C.R.O., alors qu'un contribuable a rapporté qu'une facture de taxe avait été surchargée de \$4.36 en intérêts, alors que l'on attend depuis un an pour les mutations. Les édiles ont alors répliqué "Nous devons accepter de payer les pots cassés par la C.R.O.". Le plaignant avait référé sa plainte au bureau municipal, puis au service administratif de la C.R.O., et référé à nouveau au bureau municipal. Le conseil a reciné le montant ci-haut mentionné.

## Au congrès des Filles d'Isabelle

# Buckingham est représentée

Lors de la convention suprême des Filles d'Isabelle tenue à l'hôtel Skatler Hilton de Boston, Mme Fernande Simard du 259 rue Bélanger, Buckingham, représentait notre région. Sous le thème "Nous sommes UNE en l'Esprit", la convention débuta par une messe célébrée par son Eminence le Cardi-

nal Humberto Madeiros en la cathédrale Holy Cross de l'endroit. Dans le sanctuaire on remarquait la présence de plusieurs évêques et aumôniers. Un banquet réunissant tous les congressistes eu lieu le lundi, tandis que celui réunissant les Etats eu lieu le mercredi.

La parade des Etats et la visite de plusieurs lieux historiques ont été les principaux événements de célébrations. Immédiatement après l'élection des officiers, le révérend Albert R. Zuranvaeste, aumônier suprême, procéda à leur installation.

Plus de 2,100 déléguées venant des 26 Etats des Etats-Unis, cinq provinces Canadiennes et des Philippines y participèrent. L'organisme "Les Filles d'Isabelle" a été formé à New Haven, il y a 78 ans. Plus de 120,000 membres et 900 cercles forment les cadres de l'organisme.

### REGLEMENT 177

AVIS PUBLIC est par la présente donné que la Municipalité de Bowman a adopté un règlement portant le no. 177.

Le règlement autorise un emprunt à long terme de \$125,000 pour payer un projet de pavage conjointement avec le Ministère des Transports du Québec.

Le règlement sera soumis aux contribuables payeurs de taxes à une assemblée spéciale et publique convoquée à cet effet qui sera tenue le 1er octobre '74 entre 8 et 10 h. p.m. à la salle municipale après quoi ledit règlement sera homologué et prendra force selon la loi.

Donné à Val-des-Bois, ce 16e jour de septembre 1974.

Archie Larocque, sec.-trés.

## Jouets pour bébé

L'Association des Consommateurs du Canada vous conseille d'acheter pour les bébés des jouets vivement colorés qui attireront leur attention dès qu'ils pourront fixer leur regard. Choisissez des jouets sans danger que l'enfant s'efforcera d'attraper, coordonnant ainsi les mouvements de ses bras et de ses jambes. Les jouets émettant un son, comme les hochets et les boîtes à musique développent l'ouïe d'un bébé, de même que des mobiles installés à 12 pouces des yeux d'un nouveau-né stimuleront leur activité. Le siège national de l'ACC est situé au 251 ouest, Avenue Laurier, Bureau 801, Ottawa, Ontario, K1P 5Z7.



## ARTICLES SCOLAIRES

pour l'étudiant...  
UN  
DICTIONNAIRE  
ANGLAIS  
WEBSTER

NOUS  
AVONS

DES FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS....

VENEZ LES VOIR ET FAITES VOTRE CHOIX

Boutique  
Bleue  
Fleuriste

VARIETE  
DE FLEURS  
EN POTS

Librairie Buckingham

986-5913

533 PRINCIPALE, BUCKINGHAM, QUE.

986-5136

**ASSURANCES**

986-3429



COURTIERS EN ASSURANCE  
**A. E. Fournier Inc.**  
(ANCIENNEMENT BOULADIER ASSURANCES)  
534 PRINCIPALE BUCKINGHAM


**AUTOMOBILES**



**BELISLE**  
AUTOMOBILES  
BUCKINGHAM, QUE.

C.P. 160 Ottawa-Gatineau  
986-3311 663-6803

109 LORRAIN, BUCKINGHAM




**J. D. Berthel (1965) Inc.**  
400 Main St. Buckingham, P.Q.

RAYMOND BERTHEL  
président

Bus. 986-3314  
Res. 986-2083

**Soucy-MERCURY** (VENTES ET SERVICE) LTD.

ROUTE 8 PLAISANCE QUE  **MERCURY**

GILLES SOUCY  
PRÉSIDENT GÉRANT GÉNÉRAL

427-6255  
427-6256  
HULL ET RÉGION: 233-8017

**COMPTABLES**

Bur.: 986-6422 Res.: 986-2663

**B. Laurent Bertrand c.a.**

COMPTABLE AGREE

585 JAMES BUCKINGHAM

986-3393

**Jean-Marie Bertrand et associés**

COMPTABLES AGREES

164 est, Maclaren Buckingham

**RESTAURANTS**



LIVRAISON GRATUITE 986-8555  
986-8556

**BUCKINGHAM PIZZA**

OUVERT DE 11.00 A.M.  
A 2.00 A.M. TOUS LES JOURS  
421 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

**Napoleon Pizzeria et Restaurant**

495 PRINCIPALE BUCKINGHAM.

Pizza de tous genres - Smoked Meat - Sous-marin  
Shish Kebab style oriental  
Service rapide et courtois.

LIVRAISON GRATUITE 5 P.M. A 2 A.M.  
986-9005 / 986-6461

**DOCTEURS**

FERME LES MARDI ET JEUDI SOIR

**Dr. Alain Ouellette**  
CHIROPRACTICIEN

Bureau: sur rendez-vous 986-8186  
108 St-Joseph Buckingham, Qué.

**Ginette Cardinal, B.A.O.D.**

OPTOMETRISTE

Examen visuel Lundi, mardi, jeudi, 1.00 p.m. - 9.30 p.m.  
Lunettes Mercredi, 9.00 - 5.00 p.m.  
Lentilles cornéennes Vendredi - Thurso, 11.00 - 6.00 p.m.  
121 Galipeau - Thurso 985-2628  
525 Maloney, Gatineau 663-9072

**TAPIS**

ATTENTION

**LAVAGE DE TAPIS ET FAUTEUILS**

Buckingham: 986-8052  
Ottawa: 684-7022 estimation gratuite

**PAUL FORGUES**

**AUTRES**

BUR. 983-7366  
RÉS. 983-2564

**Diane Robert**  
DIÉTÉTISTE - DIETITIAN

106 RUE PRINCIPALE ST-ANDRÉ-AVELLIN, P.Q.

**Boulak Oriental**  
986 6475

IMPORTATIONS

3 rue St Louis Masson, Qué

BUR.: 663-2484 RES.: 986-5965

**ANTONIO PALUCK**  
NOUVEAU  
REPRESENTANT DES VENTES CHEZ  
LABONTE CHRYSLER  
SE FERA UN PLAISIR  
DE VOUS SERVIR




**Foret...  
y penser**

Au Quebec, plus de 300 milles carrés de forêt brûlent chaque année.

L'homme est responsable de 75 pour cent de ces feux!

**LES COMPAGNIES MACLAREN**



SEUL RENDEZ-VOUS SEULEMENT 454-0013

**Henri Gareaux, F.D.B.**  
DENTUROLOGISTE  
DENTIERS

Route 309 nord Val-des-Bois

**MAISONS FUNERAIRES**



986-3834

**Honoré Cadieux Inc.**  
Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM

**PLOMBERIES**

Estimation gratuite TEL: 986-8300


**Plomberie Delorme** 

M. LAVIGNE, PROP.

Plomberie - Chauffage - Réparations

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

CONSTRUCTION DOMICILIAIRE



**Construction Claude Clément & Fils Ltée.**  
CLAUDE CLEMENT, PRES.

526 BELANGER, BUCKINGHAM (ESTIMATION GRATUITE)  
TEL.: 986-5801 / 986-6661

Tel.: (819) 986-3887  
986-6353

**DORVAL CHARTRAND**  
SERVICE IMMOBILIER

LA COMPAGNIE DU TRUST UNI 

770 BLVDE ST-JOSEPH  
HULL, P.Q. J8Y 4B8  
Tél. (819) 777-4353

TEL.: 986-2411 RES.: 986-3496


136, RUE CHURCHILL BUCKINGHAM, QUÉ. J8L 1V9



**Charette Menuiserie Générale**  
ARMOIRES  
PORTES ET CHASSIS

DISTRIBUTEUR PRODUIT DE BETON, READY MIX, BLOCS

**RICHARD CYR**



Pour toutes vos informations concernant l'achat d'une voiture neuve ou usagée, consultez

**RICHARD CYR**

"nos prix sont plus bas..."

427-6255 - 986-8822

**SOUCY MERCURY PLAISANCE, QUE.**

## PAROISSE ST-LUC.

JEUDI, 19 sept.

7.00 p.m. Antonio Grenier - Offrande funéraires.

VENDREDI, 20 sept.

7.00 p.m. Délima Martel - Offrande funéraires

SAMEDI, 21 sept.

MESSES DOMINICALES

5.15 p.m. Hon. Ste-Vierge - Dame Francis Brière  
7.00 p.m. Action grâces, occasion du 40e anniv. de mariage de M. Mme Euclide Simard. Leurs enfants.

DIMANCHE, 22 sept.

10.00 Parents défunts familles Dumoulin et Laframboise et M. Mme Albert Laframboise-Denise Laframboise  
11.30 Dame David Houle - M. Mme Jean-Marie Bertrand

LUNDI, 23 sept.

7.00 p.m. Dame Alphonse Racine - M. Mme Lucien Racine (10e ann. )

MARDI, 24 sept.

7.00 p.m. Intentions de Jean-Guy Laurin.

MERCREDI, 25 sept.

7.00 p.m. Dame Eugène Malette - M. Mme Eric Tourangeau et Yves

JEUDI, 26 sept.

7.00 p.m. Paul Théberge - M. Mme Jacques Ducharme.

LAMPE SANCTUAIRE: Int. de Mlle Doria Latour.

PARTIES A LA RENCONTRE DU SEIGNEUR:

- Dame Marie Martel mère de Dame Rosario Hamelin  
- Dame Eugène Malette, âgée de 72 ans.

PUBLICATIONS DE MARIAGE:

Jeannot Lanoie et Paulette Fillion (1)  
Richard Langlois et Ginette Charron (1)  
Gilles Tremblay et Lise Dupuis (2)

ST-LUC FETE SON 10e ANNIV. (Première célébration dim. 13 oct. 1974, 11.30 a.m. Mgr. A. Proulx, célèbre la messe d'action de grâces et prononcera l'hymne.)

## Soumissions demandées

Des soumissions sont demandées pour la vente d'un autobus scolaire (Ford 64, en très bon état, 42,000 milles .)

Les soumissions cachetées portant sur l'enveloppe la mention: "Soumission pour Ford 64" et adressées à l'Association des Loisirs Inc. de Val-des-Bois, a/s de M. Pierre Valois, C.P. 53, Val-des-Bois, seront reçues jusqu'à 18 heures, le 30 septembre 1974.

Ceux qui seraient intéressés à voir le véhicule n'ont qu'à s'adresser à:

M. Armand Sarrazin, Val-des-Bois,  
Alex Prud'homme, Val-des-Bois.

454-0308 sonnez !!

454-0064

## Bibliothèque de Masson

La Bibliothèque municipale de Masson est ouverte du lundi au jeudi de 6.45 p.m. à 8 h. p.m. Tout le monde est

bienvenu, c'est gratuit. Nous avons un grand choix de romans pour adultes. Endroit: Hôtel de ville de Masson, responsable: Pierre Lalonde.

## Comité culturel de l'Association des Loisirs de Masson

### RECETTES

Reçu de l'Association des Loisirs de Masson	\$ 1,500.00
Amendes sur retard de livres	12.41
Inscriptions Arts Plastiques	304.00
Patinage Artistique	288.20
Ballet	253.22
Danse folklorique	58.40
Intérêts	.30
	\$ 2,723.68

### DEBOURSES

Réparations de machines	\$ 7.47
Achats de fleurs	69.38
Administration Caisse Populaire	1.40
Cours d'arts plastiques	512.37
Cours de danses folkloriques (salaires)	180.00
Chorale (Divers)	12.50
Bibliothèque (Divers)	383.29
Fédération des Centres Culturels	50.00
Ballet (salaires)	588.00
(Divers)	72.02
Patinage artistique (salaires)	540.00
(Divers)	83.87
	2,500.30

### RECAPITULATION

En caisse du début	307.15
Recettes	2,723.68
Débourssés	2,500.30

BALANCE: \$ 223.38

Texte à paraître la semaine prochaine: MERCREDI, LE 11 SEPTEMBRE 1974 - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE - RAPPORT ANNUEL DU COMITÉ CULTUREL LOISIRS - MASSON.

## Hotel Central

### N.-D. de la Salette

Grand spectacle Country & Western

A venir le 28 sept.

### Marie King

vedette du disque,  
radio, télévision

REINE DU COUNTRY - WESTERN



"MA BELLE PROVINCE..."

"MA PETITE CAROLE"

"QUAND LE SOLEIL DIT BONJOUR AUX MONTAGNES"

"BOB KING ET LES KINGSMEN!"

PLUSIEURS AUTRES.....

DANSE AU SON DE

Gerry Desjardins

et son orchestre

TOUS LES SAMEDIS

ET DIMANCHES

# canal 5

PROGRAMMATION DES EMISSIONS:

MERCREDI, 18 sept.:

6.00 p.m. Nouvelles  
6.05 Pop Machine - 1ère partie: Musique. 2e: Cours de guitare.

JEUDI, 19 sept.:

6.00 Nouvelles  
6.05 A communiquer

DIMANCHE, 22 sept.:

10.00 a.m. Place aux pyjamas  
12.00 Marché aux puces

LUNDI, 23 sept.:

6.00 Nouvelles  
6.05 Les affaires municipales c'est votre affaire  
7.00 Sports-Buckingham

MARDI, 24 sept.:

6.00 Nouvelles  
6.05 Let's Talk About.

Tous les téléspectateurs pourront noter que le marché aux puces vous revient les dimanches matin immédiatement après l'émission Place aux pyjamas. Donc, ceux qui ont des choses à louer, vendre, donner ou à acheter ou même des mini-trucs à proposer peuvent signaler 986-8250.

Autre chose à ne pas oublier est l'émission divertissante du dimanche matin Place aux Pyjamas et surtout pour vous les jeunes la partie qui vous concerne: Zorbithon, Zazabelle et Lulubelle qui ont un tas de bonnes choses à vous dire.

A vous parents de leur rappeler et de les aider dans les concours qui leur seront présentés toutes les semaines et qui leur permettront de remporter des prix en participant le plus souvent possible. Ils seront également demandés de venir rencontrer leurs personnages préférés en studio pendant l'émission. Les tout-petits qui ne vont pas à l'école et qui ne sont pas inscrits au Club de Zorbithon, Zazabelle et Lulubelle peuvent en faire la demande en communiquant au canal 5 (986-8250) en venant avec leurs parents au studio du Canal 5.

CARE

donne la main à qui l'appelle

CARE fournit des repas nourrissants à 25 millions d'enfants dont l'avenir s'éclaire. Deux dollars produisent 180 de ces repas dans le tiers-monde.

Envoyez vos dons à:

CARE Canada,  
Département 4,  
63 Sparks,  
Ottawa K1P 5A6



RESTAURANT-MOTEL

## LA BRETONNE

ROUTE 309, MASSON, QUE  
986-5303

POUR LA PREMIERE FOIS DANS LA REGION DIRECTEMENT DE NEW-YORK



Floyd Lawson  
and the Hearts of Stone

VEDETTES DE LA TELE - DISQUES .... 10 PERSONNES SUR SCENE.... CETTE SEMAINE

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE

VILLE DE BUCKINGHAM

# AVIS



**La Ville de Buckingham  
sera privée d'électricité**

**MARDI  
LE 24 SEPTEMBRE 1974**

**de 2.00 hres a.m.  
à 6.00 hres a.m.**

**POUR RÉPARATIONS DE LA COMPAGNIE  
MACLAREN AUX CHUTES DUFFERIN**

avis

## Notre-Dame du Laus

M. Mme Guy Larocque de N.D. Laus, ainsi que M. Mme Dominique Binette de Val-des-Bois ont fait un très beau voyage au Manicouagan du 12 au 17 août dernier.

M. Mme Donat Dicairé ainsi que M. Mme Raymond Cyr ont passé la fin de semaine au petit paradis du pont de fer au Pustacassin; ils ont aussi ramassé des bleuets et sont enchantés de leur voyage.

### DECES:

M. José St-Amour de N.D. Laus est décédé à l'Hôpital Général d'Ottawa, mercredi, 4 sept., à l'âge de 77 ans, après une longue maladie. Il était l'époux en première noce de feu Edith Vilard et en 2e de feu Rose Lauzon. Il laisse 1 fille, Mme Taddy Morin de N. D. Laus, 2 soeurs: Mme Anne Danis de London et Mme Bruno Moncion de Masson. 2 petits-enfants. La dépouille mortelle reposait à la maison funéraire Vincent Brunet Enrg. de N.D. Laus. 4h. Inhumation au cimetière paroissial.

### AFEAS:

Première assemblée de l'Association, Education et Action Sociale eu lieu le 12 septembre. M. Curé fit la prière et Mme la présidente, Rollande St-Amour souhaite la plus cordiale bienvenue à toutes les nouveaux membres, et le grand plaisir de se retrouver ensemble encore

une autre année, espérant que tout marchera sur des roulettes comme l'année dernière.

Une somme de \$25. sera offerte au comité qui s'est occupé des jeunes de 3 ans à 9 ans durant l'été, dont Mme Alcide Tauvette était le patron. Ce montant servira à leur offrir de petits souvenirs.

M. le curé remercie les dames qui sont allées aider à peindre l'escalier de la montagne de la Vierge qui monte au cimetière.

Mme Huguette Lefebvre qui s'occupe de l'artisanat demande aux membres d'en faire et apporter autant que possible .25 sous de récompense par morceau est offert par le cercle.

Mme Hermance Trottier tient à remercier toutes celles qui sont allées au souper samedi, 7 sept., au club de ski-doo, 37 membres étaient présents et plusieurs époux accompagnaient leur dame, petite soirée "ben le fun" pour celle qui était présente. Dommage à celles qui n'ont pu assister.

Mme Paulette Larocque qui s'occupe de l'éducation a expliqué les cours que les dames pourront prendre durant l'année à N.D. Laus.

Mme Jeannette Longpré a donné la recette sur la préparation de faire congeler les betteraves. Les 3 prix de bingo ont été rapportés par Mmes T. Roussel, L. Trottier, G. Trottier. Le prix de présence a été présenté par

Mme C. Gagnon et gagné par Mme M.M. Bondu. Une belle poupée toute habillée fait de ses mains au crochet. Vient ensuite le goûter préparé par les dames du conseil et servi par Mme Rachel Gagnon avec l'aide de quelques dames. Mme Rachel Gagnon démissionne après 8 ans de service pour le goûter à cette association. Félicitations de la part de tous les membres car elle a bien travaillé. Mme Dalquise Pharand c'est chargée de la remplacer cette année. On lui souhaite bonne chance.

Mme David Binette tient à remercier M. le maire Hubert Tauvette du grand service qui lui a rendu en s'empressant de régler son problème avec la compagnie Télébec.

Mmes L. Binette, A. Raymond, P. Larocque et ses deux enfants ont fait un voyage merveilleux de 2 jours à Québec chez un neveu de Mme Binette. Ils ont aussi visité Ste-Anne de Beaupré.

Dimanche, le septembre, les Amicaux de N.D. Laus l'ont remporté sur Val des Bois au compte de 2-0 dans une série 2 de 3, tandis que Val des Bois fut éliminé 13-4 par N.D. Laus lors de la rencontre du 8 septembre.

Le Comité des Loisirs a choisi encore cette année des membres de l'AFEAS pour servir leur repas du gala sportif qui aura lieu le 23 novembre à la salle des Chevaliers de Colomb à Notre-Dame du Laus.

### Obtenez un paquet de cigarette

de votre choix (medium - moyen)

POUR

**59¢**

**avec tout achat de \$5.00**

et plus de gazoline.

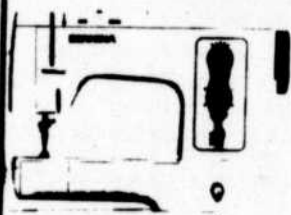
ROUTE 8  
MASSON, QUE.



TEL.: 986-8344

**FERN ESSO SERVICE STATION**  
SERVICE 7 A.M. to 9 P.M.

### MACHINES A COUDRE



Bernina-Omega-Brother

Réparons toutes marques de machines domestiques et industrielles incluant Singer

Nous avons les plus bas prix dans l'Outaouais.

MACHINES A COUDRE A BRAS LIBRE ENG.

248 JOLIETTE, GATINEAU, QUE.

663-6074

## JEAN-PIERRE LACROIX LTEE

R.R. NO. 1 - BUCKINGHAM



CONTRACTEUR GENERAL

RENOVATIONS ET AGRANDISSEMENTS  
DE TOUS GENRES

ESTIMATION GRATUITE

Corniches et revêtement d'aluminium.  
Fenêtres doubles ou coulissantes...  
aluminium ou vinyl. Auvents de tous genres.

PORTES ALUMINIUM PREMIERE QUALITE  
1 1/4" - 1 1/2" - 2"

DEVANTURE DE MAGASINS  
(PORTES-VITRINES-ETC)

POUR INFORMATIONS, COMPOSEZ:

Bureau  
Résidence **986-5663**

Résidence  
d'été **986-6127**

## La loi de la Protection du Consommateur et les contrats

Dans son numéro d'août 1974, le bulletin de l'Office de la protection du consommateur "Protégez-vous", renseigne la population sur les contrats à crédit et les contrats de vendeur itinérant et, annonce également la publication d'une nouvelle brochure intitulée "Commerçants, vous avez des obligations...".

Dans le cas d'un contrat à crédit, la Loi de la protection du consommateur a imposé certaines normes en ce qui concerne le taux de crédit, les paiements différés, le crédit variable, le paiement du solde avant échéance et la quittance. Le Législateur a voulu ainsi assurer au consommateur une protection qui lui permette de signer, en toute quiétude, un contrat assorti d'un crédit.

Le contrat de vendeur

itinérant est lui aussi soumis aux exigences de la Loi dont la plus importante est celle qui protège le consommateur en lui accordant, à partir du moment où il est en possession de sa copie, un délai de cinq jours pour annuler un contrat de ce genre.

Il est une autre exigence de la Loi qui oblige le commerçant voulant inscrire dans son contrat une clause de déchéance

de terme (clause qui permet au commerçant de réclamer tout le montant qui lui est dû par l'acheteur lorsque celui-ci ne respecte pas ses obligations), à indiquer à l'acheteur qu'un avis de 30 jours doit lui parvenir afin de lui permettre de remédier à son défaut de payer.

Le bulletin cite un cas de contrat passé avec un vendeur itinérant, et renseigne le consommateur

sur ses droits et sur les mesures à prendre lorsqu'il y a infraction à la Loi.

Pour terminer, le Bulletin publie le résultat de poursuites intentées par le Procureur général du Québec à la demande du directeur de l'Office contre: Lamber Roofing and Chimney Service Inc., l'Association canadienne de hockey amateur, Balaieuse Kirby Inc., Wm. Morris & Sons Mtl Inc. et Promotion et Succès Ltée.

## MASSON-CUMBERLAND

Pour faciliter vos déplacements vers Ottawa ou Montréal, la TRAVERSE MASSON-CUMBERLAND est en opération tous les jours de 6 hres a.m. à 2 hres a.m.

Un deuxième traversier vient prêter main forte aux heures d'affluence.

TRAVERSE OTTAWA-MONTREAL  
(VIA TRANS-CANADA)



986-5082

HEURE DE TOMBEE:

Chaque insertion: \$1.50 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$2.00 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: 75¢ de plus.

**CORRECTION:** Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau lundi avant midi, sera insérée dans le journal de mercredi. Il en est de même pour les annulations.



A VENDRE

Bungalow 4 chambres à coucher, près de la polyvalente, tapis, terrain 10,000 pieds carrés surplombant les environs. S'achète avec \$1,800. comptant et paiement mensuel. Immeuble du Progrès, Gilles Dulac, 770-4912 ou 771-1772. (10-JAC)

Roulotte à patates frites, toute équipée. Prix à discuter. 986-3295 ou 986-3286. (8-JAC)

Pontiac Parisienne 1967 décapotable, servo-direction, servo-freins, automatique. Bas prix. 986-5968.

Poêle avec fan (avocado) et 2 bureaux de chambres à coucher. 986-5012. (17-JAC)

ensemble de golf pour homme \$125.00. 986-5818. (14-JAC)

Ensemble de ménage complet. S'adresser au 731 rue Principale, 986-6196. (11-18)

Pupitre grandeur dessus 30 x 60: Tiroirs des 2 côtés, fini chêne - noyer et acajou, \$59. et plus. Chaises en bois pour bureau, quelques-unes en chêne, \$7. et plus. Filtres usagés, 4 tiroirs, format légal, très bonne condition, neuve \$139. pour \$59. et plus. Dactylo Remington usagée manuelle. 986-5601. (28-JAC)

Bois de foyer à vendre. Tél. 986-8811. (28-4-11-18-25)

Si vous voulez boire, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter c'est notre affaire. Assemblée A.A. tous les mardi à 9 heures sous-sol de l'église Our Lady of Victory - pour les anglais, tous les vendredi, 8.30 h., même endroit.

Un "bulltaco" motocyclette, 175 cc. 986-8010. (11-18)

Ligne de pain (Thurso à Notre-Dame de la Salette). Tél.: 985-2204. (11-18)

Poêle à gaz propane blanc, comme neuf. 986-2554. (18)

Chevrolet Suburban 1968, 3 sièges, idéal pour camping et chasse. Après 6h., 819-986-2966. (18)

Pontiac 1967, en bonne condition. 986-6125. (18)

Fournaise de plancher à vendre, avec un réservoir. Prix \$125. Tél.: 986-5950. (18-25)

Tente-roulotte pour 6 personnes - 1973 - en bonne condition. 986-2431. (18)

Camion International 1962 4 tonnes, bonne condition. Prix à discuter. 986-5663. (18-JAC)

Vente privée. Maison 3 chambres à coucher, salon, cuisine, dinette, tapis mur à mur, sous-sol fini avec tapis, chambre de bain, salle de lavage, chambre de travail, entrée asphaltée, tourbé, clôturé. Remise 500 pieds de l'école, beau paysage hypothèque à 9 pour cent, 15 minutes du centre ville d'Ottawa. Doit être vue. Prix à discuter. (986-8610). (4)

Commerce licencié établi depuis 14 ans, tout équipé, Groceteriat Racicot, 260 St-André, Gatineau. Tél.: 663-3372 ou 663-4387. (18)

Bungalow, 3 chambres à coucher, 2 foyers, chauffage à eau chaude. Grand terrain. 986-8573. (18-25-1)

Camion 1/2 tonne, 1970 en bonne condition. Prix à discuter. 986-8470. (18)

Stéreo Apollo \$100.00. T.V. noir et blanc 25", \$100.00. Pontiac décapotable 1965, \$200.00. 986-6576. (18)

**APPUYEZ VOTRE CROIX-ROUGE**

**LEA COMTOIS, AGENT**  
**DESSUREAUT**  
 IMMEUBLE - REAL ESTATE  
 THURSO: Bungalow, 128 rue Chartrand; doit vendre  
 B'HAM: Duplex, 118 La Mennais, \$17,000.  
 B'HAM: Duplex, 611 Bélanger  
 THURSO: 288 Galipeau - Aubaine  
 B'HAM: Terre de 170 acres, Route 309  
 THURSO: Terre 110 acres, R.R.1, Thurso  
 A VENDRE: 2 acres de terre avec ancienne maison de pièces et plusieurs bâtiments, à un mille du Village de Plaisance.

A LOUER

Logis chauffé au 2e étage, au dessus du salon funéraire Cadieux, 324 Principale, une chambre à coucher, pour couple tranquille, sans enfant, garage, eau chaude fournie, pas d'animaux, libre le 1er octobre, propre. 986-5534. (4-JAC)

Un 4 logis à Masson, chauffage électrique, 2 chambres à coucher. 986-3144. (21-28-7-14)

Logis à louer dans un haut, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain, chauffé. 986-5914. (11-18)

Appartement à sous-louer, 2 chambres à coucher, de sept. - à juin '75. rue Pierre Laporte. (986-8434. (4-11-18-25)

Garçonnière meublée et chauffée, pour 1 personne. 986-5017. (18)

Appartement 4 1/2 ou 2 1/2 chauffage électrique, meublé si désiré. 986-2604 après 5h. p.m. (18)

Logis, au 2e étage, 2 chambres à coucher, 399 Principale. Libre immédiatement. 986-3429. (18)

ON DEMANDE

Cause de déménagement à partir du 28 août, il y aura vente au comptoir d'articles de divers (meubles, vêtements, etc.) les mardi, mercredi, jeudi du mois de septembre ou tant qu'il y en aura. Venez voir au sous-sol du 571 rue Lahaie. (28-JAC)

**OFFRE ALLECHANTE**  
 pour tout jeune homme sérieux désireux de se faire un avenir prometteur avec une compagnie dynamique.

Exigences: entre 16 et 20 ans scolarité 11<sup>e</sup> année

Pour tous renseignements: 6-2022



APPRENEZ A CONDUIRE LES CAMIONS REMORQUES

- Entraînement ici même au Canada.
- Frais du cours déductibles pour fins d'impôt.
- Aide de placement garantie.
- Entraînement en français ou en anglais.

Pour votre demande d'entrevue, écrivez: Service de Sécurité, The Canadian Institute of Tractor Trailer Training Ltd. 150 Edward, B.P. 68, Cornwall, Ontario, ou composez: (613) 933-5621.

Maison mobile meublée à louer, pour couple, du 1er octobre au 1er mai, à Val-des-Bois. 986-2015. (11-18)

2 chambres à coucher, chauffé, libre 1er octobre, Masson, route 8. \$100 par mois. 986-2546. (18)

Un bas (logis) chauffé, éclairé, pour couple seulement. Pas d'enfant ni animaux. Au 337 Principale. Buckingham (18)

Appartement à louer, 2 chambres à coucher, chauffage électrique, libre le 1er octobre. 986-3656 ou 986-8010 après 5h. p.m. (11-18)

Logis neuf, 2 chambres à coucher, chauffage électrique. Libre immédiatement. 986-3592. (18-JAC)

Logis très accommodant, pour couples, 4 appartements, tapis mur à mur, chauffé, éclairé, eau chaude. 25 St-Pierre, Masson. 986-5346. (18)

**ASSOCIÉE DES APPELS UNIFIÉS ET FÉDÉRÉS**

On demande un "Box Stove" bonne condition. 986-3429. (11-JAC)

Garderais 2 enfants de professeurs, durant l'année scolaire, 420 rue Charles. 986-5392. (11-18)

Garderais enfants à la maison, 5 jours par semaine. Tél. 986-5435. (4-11-18-25)

HOMME DEMANDE - REPRESENTANT. Si vous voulez être indépendant tout en faisant plus d'argent, que vous en avez fait auparavant, adressez-vous à l'Agence d'assurance A. Giroux et Associé Limité, 100 rue Sparks, Ottawa, Ontario. re: Curriculum Vitae ou signaler 236-9336 bureau 702. Entre 9h. et 4h. p.m. Expérience requise - salaire commission bénéfiques prospects fournis. (11-18-25-2)

Infirmière licenciée à temps plein de 4 hrs à 12 p.m. pour le Centre d'Accueil de Ripon. Appelez à 983-7730 (jour ou soir). (11-18)

Garderais un ou deux enfants chez moi, du lundi au vendredi. 986-6463. (11-18)

Transport pour Vanier, du lundi au vendredi pour 8h. a.m. 986-2065. (18)

On demande une gardienne pour maison privée, plein temps, 2 enfants: 1 à l'école et 1 de 7 mois - de 7.30 a.m. à 4.30 p.m. 5 ou 6 jours par semaine. 986-5663. (18-JAC)

Réparation machines à coudre, mécanicien spécialisé, des produits Singer. Nous réparons aussi toutes les marques. 663-9726. (12-JAC)

Réparation d'appareils ménagers outils électriques. 986-8362, 88 Chemin de Montréal-Masson. (12-JAC)

Inscription au cours de couture pour la Polyvalente de Buckingham. S'adresser à Ghyslaine Hamel. 986-3290. (11-18)

Venez ramasser vos pommes chez Henderson Apple Orchards, Brockville, Ontario. Nous vous invitons à nous visiter (1 mille à l'est de Brockville sur la Concession 2, la première rue (est-ouest) au nord de l'autoroute 401. Epargnez de l'argent! Apportez vos contenants. Toutes les variétés McIntosh, Crabs, Courtlands, Lobos et bien d'autres. Vous pouvez aussi vous procurer des poires, du cidre frais et des conserves. Les enfants sont bienvenus. Ouvert tous les jours le dimanche inclusivement. Téléphonez 613-342-4846. (18-25)

Val-des-Bois

Le cercle des Dames Fermières ainsi que M. le curé remercient tous les généreux donateurs qui ont fortement aidé lors du bingo. On sait que les profits de cette soirée sont allés à la paroisse, donc encore une fois, un grand merci messieurs les donateurs pour votre générosité. Nous remercions également toutes les personnes qui, par leur présence, ont fait de cette soirée, un réel succès.

Une conseillère au nom du Cercle des Dames Fermières.

**AVEC LA NOUVELLE HOMELITE XL2 C'EST DEUX FOIS PLUS FACILE**

**1 GÂCHETTE AVANT** permet un meilleur contrôle dans les angles difficiles



**2 GÂCHETTE ARRIÈRE** permet de couper plus rapidement le bois de chauffage et de construction

Ménagère pour 3 enfants, lundi au vendredi. 986-5217. (18)

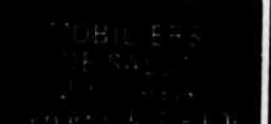
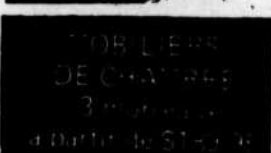
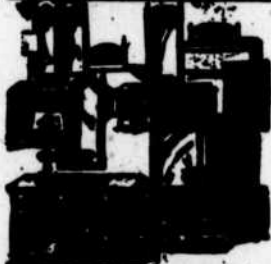
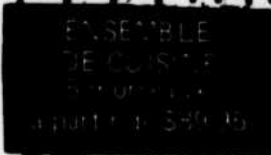
TRANSPORT DEMANDE d'Angers à Ottawa, rue Queen. Heures de travail: 7.30 à 4.30. Tél.: 986-6205 - demandez Roselyne. (18)

Garderais des enfants à la maison à la journée ou à la semaine. 986-3291. (18)

URGENT: Dame ou jeune fille fiable pour garder le soir 3 enfants âge scolaire: 12 - 11 - 5 1/2 ans. De 3 à 4 jrs. par semaine. 3 1/2 à minuit, salaire à discuter. Transport payé. 986-2894 jusqu'à 3 h. p.m. (111 Georges, Buckingham) (18)

UN CADEAU SURPRISE

Gamme complète tapis Harding



NOUS AVONS AUSSI:

Laveuses & sècheuses à partir de \$579.95 (les deux)

Poêles électriques à partir de \$219.95.

Refrigerateurs à partir de \$234.95

Téléviseurs couleurs 20" à partir de \$459.95

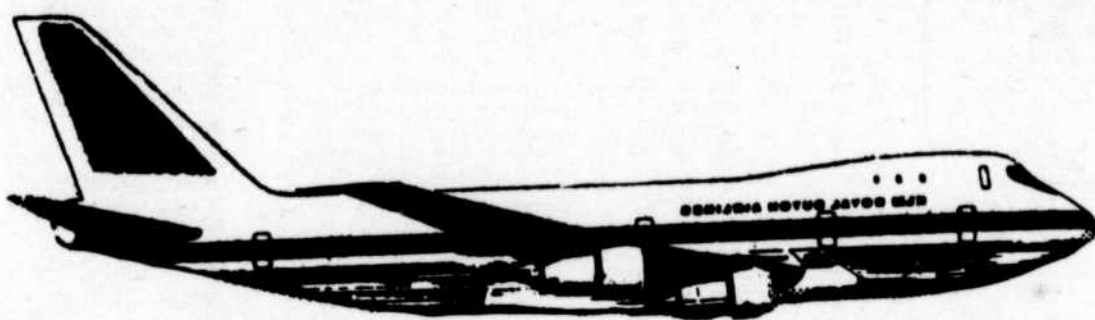
GAMME COMPLETE D'APPAREILS WESTINGHOUSE.

AUCUN COMPTANT

La Boutique du Meuble

118 LAUREN  
 THURSO QUE  
 986-3091

# CONCOURS DESTINATION PALM BEACH



Grand concours commandité par "Le Bulletin" "The Post" "Le Bac-Ku"

## Comment participer...

### abonnements

Tout nouvel abonnement ou tout renouvellement du Bulletin ou au Post vous donne une chance de participer aux tirages hebdomadaires

Votre abonnement d'un an vous donne droit à un coupon de participation au voyage.  
2 ans vous donne 2 coupons de participation au voyage.  
3 ans vous donne 3 coupons de participation au voyage.

### annonces

Il vous suffit de téléphoner à notre expert des annonces, M. Gérard LeMay qui vous aidera à rédiger une annonce économique et efficace.

Tout individu qui annonce devient ainsi éligible au concours. Le concours est pour les annonceurs commerciaux

Votre annonce devient votre bulletin de participation au grand concours et plus souvent votre annonce sera publiée, plus de chances vous obtenez. Vous pouvez placer autant d'annonces que vous le voulez.



Chaque annonce de 40 lignes agates ou plus publiée dans le Bulletin ou The Post est éligible pour le concours.

Une annonce d'une (1) page équivaut à 1,200 lignes agates et vous donne donc 30 coupons de participation.

Les annonces nationales sont exclues de ce concours

Chaque semaine un annonceur et un abonné seront proclamés gagnants de la semaine et deviendront éligibles pour le concours final du 15 décembre.

Il est bien entendu qu'un annonceur ou abonné ne peut être éligible plus d'une fois au concours final.

Et c'est parmi les 24 finalistes que l'on trouvera le gagnant du grand prix.

Chaque semaine nous publierons le nom des deux personnes éligibles au concours final.

## GAGNEZ un voyage d'une semaine

pour 2 personnes

à

## WEST PALM BEACH, Floride

avec l'agence de voyage

## Treasure Tours

## du 4 au 11

## janvier 1975

### CONCOURS ABONNEMENTS-ANNONCES

Nom:	REÇU LE	
Adresse:	26 SEP. 1974	
Code postal:	BIBLIOTHÈQUE NATIONALE	
	Tél. 200	
	envoyez à:	
	en dehors du Canada, ajoutez: \$1.00	
	1 an: \$5.00 2 ans: \$9.00 3 ans: \$12.00	
Bulletin	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Post	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Concours Abonnements - Annonces	
	C.P. 30	
	Buckingham, Qué.	

Ce coupon vous donne droit à participer au Concours Voyages Palm Beach, Floride.

## Règlements du concours

Le prix comprend un voyage aller-retour Aux Colonnades de West Palm Beach, Hôtel et petit-déjeuner payés du 4 au 11 janvier 1975.

Le concours débute le 21 septembre 1974 pour se terminer le 13 décembre '74. Les annonces du 13 décembre seront donc,

les dernières qui rendent éligibles au concours.

Le prix doit être accepté tel qu'annoncé et ne peut être échangé. Le voyage devra se faire au cours de la période stipulée.

Le gagnant devra répondre à une question d'habileté pour mériter son prix.